

3rd consultation on the amendment of the ICOMOS Statutes Report of the merged working group

Contributions to be sent to secretariat@icomos.org by January 31 2014 at the latest.
See details p 15.

Table of contents

I	General presentation	2
A	Objectives	2
1	Our starting point	
2	Amendments to ensure conformity	
3	What type of ICOMOS do we want?	
B	Overview of the proposed amendments	8
C	Recommendations	11
D	The 3 rd consultation.....	15
II	General Assembly Resolution 17 GA 2011/10	16
III	Revised Draft Statutes.....	17

Other reference documents (see 'members only' webpage)

- Revised Draft Statutes with commentary and track changes
- 2001-2011 Evolution of the ICOMOS membership
- Overview of the consultation process and the results obtained
- Contributions received following the 2nd consultation

I General presentation

A Objectives

A-1 Our starting point

ICOMOS has grown considerably over the past 35 years and expectations from the outside world towards non-governmental organisations and their management have also evolved. However the founding principles of ICOMOS still remain valid: gathering professionals, institutions and anyone interested in cultural heritage conservation into a single association and providing them with a platform for dialogue and exchanges. The association has a classic structure consisting of a general assembly, a board, an advisory body, and national and international committees; this structure can accommodate new needs.

However, the evolution of the National Committees calls for a reflection on the functioning of ICOMOS. Indeed:

- Maintaining a good functioning National Committee has become too heavy a burden in some regions: the association should not depend on National Committees only;
- There are great disparities in the numbers of members in the National Committees – even between countries that are otherwise comparable – and the total number of members in all countries is far lower than ICOMOS could reasonably expect;
- As a result of the uneven distribution of membership numbers in the National Committees, the current system for the allocation of the votes does not represent an equitable balance any more between the principles of ‘1 member - 1 vote’ and ‘1 Committee - 1 vote’ but creates problems of representativity and quorum;
- The membership dues collected by the National Committees are transferred to the International Secretariat with so much delay that the financial stability of the association is at risk.

There are also several provisions in the Statutes that do not work well any more, that complicate the functioning of the statutory bodies, or that might put the good reputation of ICOMOS at risk. For example, there is overlapping in the description of the responsibilities of the statutory bodies and office bearers.

In addition the Statutes contain some contradictions and there are disparities between the English and French versions.

For these reasons, ICOMOS has launched a process to amend its Statutes and two consultations have already taken place¹. Out of the 6 objectives for amending the Statutes, 5 have been achieved already: ensuring conformity with laws and regulations, clarification of governance, a better structured text, correction of contradictions, and elimination of disparities between the English and French version.

The Revised Draft Statutes submitted for the 3rd consultation is not the final text: the working group needs your opinion, in particular on the pending issues.

The working group is aware that some questions raised will generate discussions. It is convinced however that it is in ICOMOS’ interest to organise a debate on these issues and hold it in a dispassionate and responsible way.

If it turns out that it is not possible to conclude on one or more issues, it is still possible to maintain the corresponding idea of the current Statutes and to integrate it in the Revised Draft Statutes without losing the benefit from the revision process for all the other issues.

It is worth stressing that the working group’s recommendation is that the Statutes as amended enter into force **after** the 18th General Assembly.

¹ For details on the consultation process and the results, see the ‘members only’ web page.

A-2 Amendments to ensure conformity

For the 2nd consultation, the amendments proposed by the working group were presented using the following categories:

- Amendments needed to ensure conformity with law and regulations,
- Amendments needed for clarification,
- Amendments that affect the functioning of the association,
- Amendments related to content but not to the functioning.

The same presentation is used in this introduction.

With regards to the amendments of the first category, those that are needed to ensure conformity with the law and regulations, there is no choice: they are mandatory. For the drafting of these amendments, the working group used the French model statutes for associations falling under de 1901 law. The main points to ensure conformity are:

Responsibilities of the organs and office bearers

- Obligation to organise an annual general assembly to approve the annual accounts and vote the budget (Article 9-b and 9-d-2).
- Clarification of the responsibilities of the Board (Article 10-d), of the members of the Bureau (Article 11-d), the President (Article 11-e-1) and the Treasurer (Article 11-e-3).
- Voluntary nature of positions (Article 14bis).

Democratic functioning

- All members must have voting rights: this principle is reflected in the proposal that all members may be designated as a voting member at the General Assembly (Article 6bis-d) and must be complemented by an equitable system for the allocation of votes.
- The duration and number of terms shall be identical for all Board members (Article 9-d-6).

Administrative and financial responsibilities

- Obligations related to bookkeeping and accounts (Article 17bis).
- Clarification of the nature of annual resources (Article 17): for the moment ICOMOS belongs to a category of association that cannot receive donations and bequests.
- Obligation to keep minutes of the meetings (Articles 9-e, 10-e, 11-f).
- Other obligations of an administrative nature (Articles 11-e-1 et 11-e-4).

The working group checked and concluded that ICOMOS would be able to organise an annual General Assembly. It has 2 recommendations, one concerning the calendar of the statutory meetings (Nr 9), another on the publication of the annual accounts (Nr 6).

A-3 What ICOMOS do we want?

After a second year of work and taking into account the suggestions received following the 2nd consultation on the amendment of the Statutes, the working group proposes revised draft Statutes that are better structured, and in which the governance and the responsibilities of the statutory bodies and office bearers have been clarified. To allow ICOMOS to fulfil its mission of being a forum for discussion, reflection and exchanges on cultural heritage conservation and to allow it to take a higher profile in cutting-edge issues, the working group wishes to draw the attention of the members to 3 issues, and also raise the issue of the allocation of the votes.

Membership categories

Many members wish that ICOMOS could be more open to young professionals and students. The founding fathers wanted ICOMOS to be an inclusive organisation: open to all professionals whatever their specialism, to young and old, to all interested in the conservation of cultural heritage. A close examination of the composition of the National Committees shows first that there are no 'sustaining members' anymore – a name adopted in 1978 – whereas they were numerous in the sixties and, secondly that half of the National Committees have less than 50 members.

In 2003, ICOMOS France launched an appeal "Let's leave the doors of ICOMOS open". Should such a call be issued again?

The working group has taken into consideration the comments received following the 2nd consultation as well as the definitions of the membership categories contained in the Principles for the National Committees (Dubrovnik- Valletta Principles). Based on that work, the working group:

- Confirms that individual membership must be recognised to all who are professionally engaged in the areas of competence of the association;
- Maintains its proposal to have a specific category for 'young members' which includes students: there are strategic reasons for ICOMOS to establish again closer links with universities and training centres;
- Proposes the adjustment of the category of 'sustaining members' – currently not used anymore - to bring it in line with the intentions of the 1965 and 1978 Statutes and to open ICOMOS to all those who are engaged in cultural heritage conservation. In order to avoid any confusion with donors, it is suggested to use the name 'affiliate members' for this membership category. The name 'associate members' used in the 1965 Statutes cannot be proposed because it is now being used by the International Scientific Committees for one of their membership categories.
- Proposes to clarify the description of the honorary membership category to bring it in line with the initial intention to honour non-ICOMOS members. This clarification has no impact on the individual ICOMOS members to whom the General Assembly has conferred honorary membership in the past.

The intention of the proposals is to reconnect the membership categories with the intentions of the founding fathers: if ICOMOS is to fulfil its mission, the National Committees should develop further by welcoming new members and ICOMOS should be present in the different regions of the world. The proposals also have the advantage of offering potential membership growth: the financial resources thus generated will help ICOMOS to develop additional activities.

Cultural diversity & multilingualism

By its resolution 17 GA 2011/ 42, the General Assembly requested the Statutes working group “to study the feasibility of integrating a proposal towards the amendment of the ICOMOS Statutes to include Spanish as a working language”.

Over the last few years, ICOMOS had a tendency to work mainly in English and this resulted in loss of membership in the Arab countries and the African continent. Spanish-speaking countries have alerted the leadership to the problem.

In order to fulfil its mission, ICOMOS has an obligation to respect cultural diversity and to promote multilingualism: these are prerequisites to have full access to knowledge and expertise on cultural heritage conservation regardless of the languages in which they are available. ICOMOS has also an obligation to make every effort to facilitate communication towards its members and among its members. Likewise, members must make an effort when communicating with colleagues whose mother tongue is not theirs.

The working group concluded with great regret that, in the present circumstances, it is not possible to integrate a 3rd working language. It is not possible either to translate all official texts (Statutes, Rules of Procedure, etc.) into the 4 official languages: priority should be given to the dissemination of professional content in as many languages as possible. As a result, the group concluded that the category of official languages has become obsolete.

However, given the utmost importance of languages for ICOMOS to fulfil its mission, the working group proposes 3 new measures:

- The obligation for the Board to adopt a policy on cultural diversity and multilingualism and to report back to the General Assembly and the Consultative Council on its implementation (Article 10-d-8);
- The possibility to recognise 'temporary working languages' provided that an action plan has been agreed within the framework of the above-mentioned Policy (Article 21-c);
- The possibility to use other languages during statutory meetings provided that solutions have been found to cover additional costs (Article 21-b): this is a standard clause used in many organisations.

The working group recalls that cultural diversity should not be limited to a language issue only.

Election of the Board and Bureau

Profile of (candidate) Board members

An association is a legal entity and is liable under civil and criminal law for any wrongdoings and damages resulting from its actions. In consequence, the responsibilities of the statutory bodies and office bearers must be clearly spelled out in the Statutes, and Board members must have the required competences and experience to lead a large international association.

The contributions received following the 2nd consultation indicated that the candidates should have inside knowledge of the association. As a result, the possibility for the Board to co-opt outsiders who have skills that are not available in ICOMOS, has been dropped: the Board may always call upon external experts as appropriate (Article 10-a).

The contributions also underscored that candidate Board members must demonstrate their capacity to lead an association. ICOMOS members are interested in cultural heritage conservation; they do not have the same passion for management or for administrative and financial issues. However, the work of Board members is different from the work of a heritage expert: in addition to the civil and criminal liabilities already mentioned, they have to make sure that ICOMOS provides opportunities to its members to share and develop their expertise. In other words the Board is not just or even mainly a forum for scientific debates and Board members are not expected to conduct work of expertise themselves. The best example to illustrate this is the example of the World Heritage Panel: since the members of the Board are acting as Panel members, many candidatures to the elections for the Board are motivated by the desire to be on the Panel, and lengthy discussions about World Heritage during Board meetings distract the Board from its core responsibilities. In consequence, the working group endorses the recommendation on the composition of the World Heritage Panel made by Mr Jad Tabet in his audit of ICOMOS' World Heritage work²: see recommendation Nr 18 on the relation between the Board and the World Heritage Panel. Nevertheless, if ICOMOS is to take a higher profile on international conservation issues, as many members wish it to do, the Board must retain its cultural heritage expertise to be able to do so with authority.

The possibility to create a Nominating Committee for the Board has been raised, but did not result in a recommendation: the Advisory Council may always encourage candidatures to the Board that have the required skills or come from continents that are not yet represented, as appropriate.

Elections

Since the creation of ICOMOS, the Statutes indicated that Board members shall represent the different regions in an equitable manner but no measure has been taken to put this provision into effect. The working group has two recommendations on this topic, one on a 2-step election procedure (Nr 15), the other using the existing regional groups or rather 'continental groups' to ensure minimum representation of the regions in activities and the elections (Nr 16).

Two options are presented for the election of Board members and for the duration and the maximum number of terms in order to have more rotation (Article 9-d-6):

- Option A - One single term of 6 years, half of the seats (10) shall be renewed every 3 years,
- Option B – Maximum 2 successive terms of 3 years, all seats (20) shall be renewed every 3 years.

Option A corresponds to the intent of rotation and continuity reflected in the current Statutes; option B does not guarantee continuity. Option A generates cooperation; option B may lead to polarisation.

The current Executive Committee prefers maintaining the principle of 3 successive terms and suggests changing the duration of the terms from 3 years to 4 years; this brings the maximum number of consecutive years on the Board to 12 years instead of 9 years, as is currently the case.

² TABET Jad, Review of ICOMOS' working methods and procedures for the evaluations of cultural and mixed properties, ICOMOS, 2010 (available on the ICOMOS website)

Two options are presented also for the election of the members of the Bureau:

- Option 1 – Election of the Bureau by the Board from among its members,
- Option 2 – Election of the Bureau by the General Assembly from among the Board members.

Option 1 is the most common procedure in many countries and is the option included in the French Model Statutes. Its advantage is that the Board members can verify the capacities and the availability of their colleagues to take on additional responsibilities; as a result that they will feel more accountable for the results produced every year. Option 1 also allows changing office bearers, if necessary, during the term of the Board without having to wait for the next General Assembly. The terms of the Bureau members can be 1-year terms renewable within the limits of the (remaining) time as a Board member, or 3-year terms. Option 2 reflects the current practice of direct election. Given that the responsibilities of Bureau members are significantly more important than those of other Board members, there is a need in either case for the candidates for the Bureau to make themselves known.

Voting rights and allocation of votes

The working group submits its preliminary remarks on this important issue, but considers that more work needs to be done with a view to submit proposals to the General Assembly.

At the creation of ICOMOS in 1965, the maximum number of ‘active’ members – the only members with voting rights – was limited to 15; no limits were set for the category of ‘associate members’; honorary members did not have voting rights. These provisions reflected the priorities at that time: creating a National Committee in as many countries as possible and avoiding that the association would be dominated by a few large National Committees.

From 1965 to 1978, organisations and institutions could become an ‘associate member’ without voting rights. To better recognise their role in the association, a special category of ‘institutional members’ with voting rights was created in 1978. At the same time the maximum number of voting members was increased from 15 to 18 per National Committee³.

Since 35 years, the maximum number of voting members per National Committee has remained unchanged even if ICOMOS has developed considerably⁴. Time has come to analyse the situation because the balance between ‘1 Committee – 1 vote’ and ‘1 member – 1 vote’ as defined in 1978 is upset and some problems have been identified:

- Members in countries where no National Committee exists do not have voting rights, which creates a problem of compliance;
- Many small National Committees do not make use of the votes they have been attributed: in the long term this could create a problem of quorum for the General Assemblies;
- The current system for allocating votes does not encourage membership development: a National Committee with 18 members can designate 18 voting members, as many as a Committee with several hundreds of members. Likewise, a National Committee can lose dozens or even hundreds of members (which happens relatively frequently) without losing any votes at the General Assembly, as long as it has 18 members;
- The general tendency is towards a decrease of the membership in global terms, regardless of the efforts of some National Committees: the number of members is closer to 8500 than to 9200.

	National C: itees	Members	Allocated votes	NC that did not vote	Votes Not used	
< 20 members	31	360	359	22	300	54,5 %
20-34	12	316	216	4	109	19,8 %
35-49	5	197	90	1	26	4,7 %
50-99	20	1474	360	2	81	14,7 %
100-199	13	2043	234	1	34	6,2 %
200-	13	4806	234	0	0	0,0 %
Total	94	9196	1493	30	550	36,8 %

Distribution of members and votes in National Committees in 2011

³ And with the additional requirement that the majority of the voting members must be individual members (Article 13-f of the current Statutes).

⁴ See 2001-2011 Evolution of the ICOMOS membership.

Some details:

- More than 50 % of the National Committees have less than 50 members;
- Committees with fewer than 50 members carry 44% of the votes but represent less than 10% of the membership;
- There is a direct relationship between the size of the National Committees and their participation in the triennial General Assembly, despite the support offered by the Getty and the Victoria Falls Fund; the threshold seems to be around 35 members per National Committee;
- There is wide disparity in the number of members per National Committee in absolute terms: in 2011 the smallest National committee had 5 members and the largest committee had 1047 members; the median is about 50 members per National Committee;
- There is also great disparity between the number of members per National Committee in relative terms: several 'small' National Committees have actually more than 20 members per million inhabitants whereas large Committees in absolute terms do not (yet) have 2 members per million inhabitants. Committees that made a large effort in terms of recruitment have at least 10 members per million inhabitants.

The working group recalls that the financial stability of the association is directly linked to the number of members and to the date of transfer of the membership dues: hence the importance of the recommendations on increasing the membership in National Committees (Nr 1), the transfer of membership dues to the International Secretariat (Nr 4) and on the handling of the membership cards (Nr 5).

It is clear from the observations presented that any new system for the allocation of votes must:

- Reinstall a proper balance between small and large Committees;
- Encourage membership growth, in absolute and in relative terms. Both aspects are important otherwise Committees in large countries or densely populated countries have an advantage over small countries or countries with low population.

The working group did not retain the principle '1 Committee – 1 vote' to reattribute the votes: it would turn ICOMOS, which is a membership association, into a federation of associations and would give even more weight to the very small Committees. It did not retain the principle of '1 member – 1 vote' either, to avoid having a few large Committees dominating the association.

The working group proposes to maintain approximately the same maximum number of voting members per National Committee or country (currently max. 18) and proxies (currently max. 5): together these measures allow National Committees to exercise all their votes with 2 or 3 representatives at the General Assemblies. This is an important factor for many Committees considering the travelling costs involved.

The working group examined two systems for the allocation of the votes within the limits set above:

- The first consists of attributing one vote per X number of members per National Committee or country;
- The second consists of creating categories of Committees based on their number of members, with corresponding number of votes: x votes for Committees having between y and z members.

A limited number of votes would be attributed to Committees with n new members and to National Committees that have more than 10 members per million inhabitants.

The working group further recommends that the new system for attributing votes be complemented by decreasing membership dues for the National Committees that have more than a given number of members (for example 200 members): see recommendation Nr 3.

Finally, the working group underscores that this issue should not be limited to the allocation of votes: one has to ensure that the members can exercise their voting rights and, above all, meet their colleagues from other countries, in conformity with ICOMOS' mission. The working group therefore recalls the importance of the Victoria Falls Fund, of the location and of the date of announcement of the statutory meetings: see recommendations Nr 8, 10 and 11.

B Overview of the proposed amendments

This overview presents the proposed amendments according to their category and has to be read in conjunction with the Revised Draft Statutes in Section III. New amendments since the 2nd consultation are marked; they result from the comments received following the consultation and from additional analyses carried out by the working group in 2013. For more explanations, see the Revised Draft Statutes with commentary and track changes.

B-1 Amendments to clarify the text

This category of amendments includes editorial changes and the amendments to bring the English and French version of the Statutes in line. A final linguistic check will be done at the end of the process.

- **NEW** Symmetry in the presentation of Articles 9 to 12 on the organs and for Articles 13 and 14 on the National and International Scientific Committees.
- Use of standard terminology, including the one used in the law and the French Model Statutes, with a view to avoid confusion, in particular with regards to governance: for example Board, Advisory Council, International Secretariat, Treasurer, Director General.
- **NEW** A proposal for the revision of the document on ethics will be distributed separately. The working group considers that time has come to bring this document to a new stage of its development. Whilst recognising that there were good reasons in 2002 why the name 'Ethical Commitment Statement' was chosen for the English version, the adjustment of the name is necessary to facilitate the dissemination and understanding of the document.

Statutes are binding for members and third parties, whilst Rules of Procedure specify and provide the procedures for putting into effect the provisions of the Statutes and are binding for members only. The working group's mandate was to eliminate the detail of the provisions from the Statutes and to integrate them into the Rules of Procedure. It has nevertheless included some new provisions in the Statutes at the request of the membership or upon legal advice, for example on the collection of the membership dues by the National Committees.

B-2 Amendments that affect the functioning of ICOMOS

Membership categories and financial stability

- Creation of a category of young members (Article 6-a-3).
- **NEW** Adjustment of the 'sustaining members' category, now called 'affiliate members' (Article 6-a-4).
- Compliance with the [Code of Ethics] is part of the membership conditions (Article 6bis-a).
- **NEW** Clarification on the collection of the membership dues (Article 6bis-b).
- The annual report and the accounts shall be distributed to the members (Article 9-d-2).

The two proposals related to the Friends of ICOMOS and goodwill ambassadors have been dropped (Article 7bis in the text of the 2nd consultation).

The working group has a recommendation on increasing the membership in National Committees (Nr 1), ICOMOS' presence in the world (Nr 2), the transfer of the membership dues to the International Secretariat (Nr 4), the handling of membership cards (Nr 5) and gifts (Nr 7).

General Assembly

- **NEW** Adjustment of the system to allocate votes (Article 9-a).
- Clarification of the quorum for General Assemblies (Article 9-c).
- **NEW** Clarification of the governance and of the responsibilities of the General Assembly that are specific to ICOMOS (Article 9-d).

The working group has a recommendation on the organisation of statutory meetings (Nr 8), the calendar of statutory meetings (Nr 9), the announcement of the dates and location of statutory meetings (Nr 10), the Victoria Falls Fund (Nr 11), guidance for the Credentials Committee (Nr 12), the conduct of General Assemblies (Nr 13) and General Assembly resolutions (Nr 14).

Board and Bureau

- The number of members of the Board elected by the General Assembly (20) remains unchanged even if the size of the Board is reduced from 26 to 21 Board members allowing ICOMOS to seek 'public interest' status at some point (Article 10-a).
- Elected Board members come from different countries (Article 9-d-6).
- The Vice-President of the Advisory Council, originating from the other component than its President, has observer status (Article 10-a).
- **NEW** Clarification of the governance and of the responsibilities of the Board and Bureau that are specific to ICOMOS (Articles 9-d and 10-d).
- **NEW** The position of a Secretary General is being maintained with a redefinition of the responsibilities to avoid any overlapping with other functions (Article 11-d-4).
- **NEW** The system of co-option has been dropped. The current Executive Committee favours maintaining a system of co-option.
- **NEW** Board members must defend the general interest of the association and shall not represent their National or International Scientific Committee (Article 10-d); they shall not serve in more than 2 positions within ICOMOS (Articles 9-d-6).
- **NEW** Two options are presented for the duration and maximum number of terms for Board members (Article 9-d-6).
- **NEW** Two options are proposed for the election of Bureau members (Article 10-d-3 et Article 9-d-7).

The working group has a recommendation on the election system (Nr 15), regional groups (Nr 16), the profile of candidate Board members (No 17) and on the relation between the Board and the World Heritage Panel (Nr 18).

Advisory Council

- **NEW** Explicit recognition of the Scientific Council and of the bicameral character of the Advisory Council (Article 12-a).
- The President and Vice-President originate from both components of the Advisory Council and come from 2 different countries (Article 12-a).
- **NEW** The President and the Vice-President are elected by the Advisory Council from among coordinators from its 2 components (Article 12-a).
- **NEW** Clarification of the governance and of the responsibilities of the Advisory Council that are specific to ICOMOS (Article 11-d).
- Reinforcement of the role of the Advisory Council as advisory organ where all structures with an advisory capacity meet, and possibility for the Advisory Council to create ad hoc groups or working groups (Article 12-d)
- Extension of the principle already applied to the Board that there should be a balanced representation of the different regions of the world for the elected positions of all international structures of ICOMOS (Articles 12-d et 14-a).

National and International Scientific Committees

- Recognition of Transnational Groups where the creation of National Committees is not (yet) possible (Article 13-e).
- **NEW** Clarification on membership applications to International Scientific Committees (Article 14-b).

Languages

- **NEW** Working languages are maintained (Article 21-a) but the notion of official languages has been dropped.
- **NEW** Adoption of a 'Policy on cultural diversity and multilingualism' by the Board who has to report on it to the General Assembly and the Advisory Council (Article 10-d-8).
- **NEW** Possibility to recognise 'temporary working languages' provided that an action plan has been agreed within the framework of the above-mentioned Policy (Article 21-c).
- **NEW** Possibility to use other languages than the working languages in statutory meetings provided that solutions have been found to cover the additional costs (Article 21-b).

The working group has 2 recommendations, one on the ICOMOS tools to facilitate the use of languages (No 19), the other the section Languages to be included in the ICOMOS Rules of Procedure (Nr 20).

Rules of Procedure

- **NEW** Integration of all Rules, Principles, Guidelines etc. in the ICOMOS Rules of Procedure with a view to have one consolidated text and to have clear and transparent procedures to amend them (Article 21bis).

B-3 Amendments related to content but not to the functioning

- **NEW** Use of the generic term "cultural heritage conservation"; all terms of this shorthand are explained in the subsequent definitions, which remain unchanged.
- Addition of "cultural and spiritual value" in the 3 definitions (monuments, groups of buildings and sites) and use of the same series of adjectives.
- **NEW** The list of exceptions to the definitions has been deleted (paragraph d of the Definitions in the text of the 2nd consultation).
- A reference is made to the intangible dimension of cultural heritage in the article on the aims of the association (Article 4).
- A reference to the World Heritage Convention has been added in the article on Activities and Actions (Article 5-g).

B-4 Aims, Activities and actions, definitions

The founding principles of ICOMOS remain valid, but some members wondered whether a complete overhaul of the descriptions in Article 4 (Aims) and Article 5 (Activities and actions) and/or of the definitions of cultural should be envisaged.

With the exception of some minor editing, the working group considered that such a global revision would fall outside of its current mandate. After the adoption of the proposed amendments, which are more urgent, the General Assembly may adopt a resolution to conduct this complementary work if deemed appropriate.

C Recommendations

During its analyses, the working group noted a number of issues that have a profound impact on the functioning of ICOMOS. When these did not result in draft amendments of the Statutes, the working group decided to present them as additional recommendations. Some of these recommendations contain already a solution (or a hint towards a solution), others invite for more reflection and action.

Members and financial stability

Recommendation Nr 1 – Increasing the membership in National Committees

To achieve ICOMOS' aim of being a forum for discussion, reflection and exchanges on cultural heritage conservation at national and international levels, the working group recommends to the National Committees to develop their membership.

Recommendation Nr 2 – ICOMOS' presence in the world

The working group recommends to the Advisory Council (current Advisory Committee) and to the Board (current Executive Committee) to examine the evolution of the membership in the National Committees and countries where ICOMOS is represented, as well as the list of countries where ICOMOS is not yet represented. It suggests that the Advisory Council organise a discussion on this matter with a view to submit recommendations to the Board that take into account the needs of the National Committees and countries. The working group recommends to the Board that it adopt a strategy to improve the representation of ICOMOS in all countries.

Recommendation Nr 3 – Decreasing membership dues

In order to stimulate membership growth in the National Committees and as a complementary measure to resolution 17 GA 2011/18 and to the new system for the allocation of votes (in preparation), the working group recommends to the Board (current Executive Committee) that it include a scale for decreasing membership dues for the National Committees with more [200] members and/or 10 members per million inhabitants in its proposals on membership dues to the General Assembly.

Recommendation Nr 4 – Transfer of membership dues to the International Secretariat

The working group recommends to the National Committees to make every possible effort to transfer the membership dues in the beginning of the year, prior to the General Assembly which should take place in April or May at the latest (see Recommendation Nr 9).

Recommendation Nr 5 – Handling of membership cards

The working group recommends to the Board (current Executive Committee) and the International Secretariat, in consultation with the Advisory Council (current Advisory Committee), to develop procedures allowing: members who paid their membership due to receive their membership card by 1st January; members who pay their membership dues later, to receive their cards within a reasonable amount of time; the International Secretariat to receive the transfer of the corresponding membership dues without delays; and the National Committees and International Secretariat to improve the management of members and membership dues.

Recommendation Nr 6 – Publication of the annual accounts

The working group recommends to the International Secretariat that the annual accounts approved by the General Assembly be published not later than 6 months after the closing of the financial year.

Recommendation Nr 7 – Gifts

The working group recommends to the Board (current Executive Committee) that it include minimum levels for gifts (e.g. bronze, silver, gold, platinum) in its proposals to the General Assembly. It further recommends that the International Secretariat make use of all means – such as the annual report, the electronic newsletter, call for contributions – to give due publicity to the possibility to support ICOMOS and its activities.

General Assembly

Recommendation Nr 8 – Organisation of statutory meetings

The working group recommends to the Advisory Council (current Advisory Committee) that it identify the conditions that encourage participation to the statutory meetings – for example the combination with a scientific activity, reducing their length, location chosen to limit expenses and to share distances equitably over the long term, Victoria Falls Fund etc. – and that it communicate them to the Board (current Executive Committee). The working group further recommends to the Board that it take all measures that could contribute to increasing the participation to the statutory meetings, in particular the triennial General Assemblies, which are (or should be) a privileged moment of exchanges between the members.

Recommendation Nr 9 – Calendar of statutory meetings

The working group recommends to the Board (current Executive Committee) that the annual meeting of the General Assembly be organised in the beginning of the year (April or May at the latest) to allow it to approve the accounts of the previous year and to vote the annual budget. It recommends that such a short meeting (max. 2h) be organised in conjunction with the annual meeting of the Advisory Council (current Advisory Committee). The objective is that those who participate in the annual meetings of the Advisory Council shall participate in the General Assembly and shall carry proxies. However, these are two distinct meetings with different agendas, lists of participants, presidency, quorums, majorities etc.

Recommendation Nr 10 – Announcement of dates and location of statutory meetings

The working group recommends that the Board (Executive Committee) take its decision about the dates and location of the statutory meetings at least 18 months in advance and that it make full use of the opportunities at the new ICOMOS Headquarters whose meeting rooms have sufficient capacity to accommodate, from time to time, the meetings of the Advisory Council (current Advisory Committee) and Scientific Council.

Recommendation Nr 11 – Victoria Falls Fund

The working group recommends to the Board (current Executive Committee) to ensure that the International Secretariat makes more publicity for the Victoria Falls Fund with a view to collect additional funding, thus allowing greater participation at the meetings of the General Assembly and the Advisory Council (current Advisory Committee).

Recommendation Nr 12 – Guidance for the Credentials Committee

The working group recommends to the International Secretariat to keep a register of the accredited National Committees as well as a list of the National Committees and members for which it received membership dues, and to provide the Credentials Committee with this information: voting rights at the General Assembly are restricted to members and membership entails payment of dues.

The working group also recommends to the International Secretariat that measures be taken allowing the quorum to be checked at the opening of the General Assembly. It further recommends that the rules on voting rights be implemented in a consistent and transparent way and that the report by the Credentials Committee be published. It recalls that the proposed calendar for the meeting of the General Assembly (recommendation Nr 9) will simplify issues linked to the timely transfer of membership dues and thus to the voting rights.

Recommendation Nr 13 – Conduct of General Assemblies

The working group notes that:

- The President of the General Assembly must announce the number of voting members present and represented and check the quorum at the opening of the meeting participants and these figures must be recorded in the minutes;
- Resolutions (decisions) by the General Assembly must be taken by voting members only;
- For each agenda item the minutes must provide the results of the votes (adoption by consensus, or number of voting members, required majority, votes in favour, votes against, abstentions, invalid votes etc.).

The working group recommends that the same voting system(s) be used at all General Assemblies, for resolutions (decision-making) and for the elections. It further recommends that the system(s) be placed under the responsibility of the International Secretariat and that its (their) costs be covered at the international level and not by the host National Committee.

Recommendation Nr 14 – General Assembly resolutions

The working group takes note of the Bureau's request that it prepare recommendations to improve the procedures concerning the resolutions. Pending the development of more detailed recommendations, the working group recommends that the existing provisions in the Rules of Procedure of the General Assembly concerning the adoption of resolutions be enforced and that better working conditions be provided to the Resolutions Committee and to the volunteers who translate the draft resolutions.

Board

Recommendation Nr 15 – Election system

The working group recommends a 2-step election system to ensure that the different regions or continents will be represented in the Board by at least one Board member. The election procedure shall be spelled out in the Rules of Procedure.

Recommendation Nr 16 – Regional Groups

Based on ICOMOS' longstanding tradition, the working group recommends to use the existing regional groups (or continents) to check that there is minimal representation of all regions in the activities and in the Board:

- Africa and the Arab countries,
- Americas (UNESCO region of Latin America, plus Canada and the United States),
- Asia Pacific,
- Europe (merger of 2 UNESCO regions, without Canada and the United States).

The UNESCO regions shall be taken as a starting point but a National Committee wishing to join another group may inform the Advisory Council and the regional group concerned shall be consulted.

Recommendation Nr 17 – Profile of candidate Board members

The working group invites the candidate Board members to demonstrate in their cv that they have the required competences and experience to lead a large international association.

Recommendation Nr 18 – Relation between the Board and the World Heritage Panel

The working group, considering the important responsibilities of both the Board and the World Heritage Panel, the different expertise as well as the important commitment in terms of time required from the volunteers participating in the work of both organs, endorses recommendation Nr 19 made by Mr Jad Tabet in his audit of ICOMOS' World Heritage work⁵, that the World Heritage Panel consist of "a 'hard core' formed by certain members of the Executive Committee (note: Board) familiar with World Heritage texts and procedures and on the other hand a larger number of international experts chosen for their competency in the various regions and invited on an annual basis depending on the categories of the properties to be examined". The working group recommends to the Board (current Executive Committee) that it implement the proposal by M. Tabet.

Languages

Recommendation Nr 19 – ICOMOS tools to facilitate the use of languages

The working group recommends to the Board (current Executive Committee) and the International Secretariat to make use of the existing ICOMOS tools – such as the translation teams, the ICOMOS Open Archive, the ICOMOS Members and Experts database, the thesaurus etc. - to facilitate access to knowledge and expertise on cultural heritage conservation regardless of the languages in which they are available.

Recommendation Nr 20 – Section on languages in the Rules of Procedure

The working group proposes a text on languages to be integrated in the ICOMOS Rules of Procedure: see overleaf.

⁵ TABET Jad, Review of ICOMOS' working methods and procedures for the evaluations of cultural and mixed properties, ICOMOS, 2010 (available on the ICOMOS website)

Articles to integrate in the ICOMOS Rules of Procedure:

Article 28 Working languages

- a In conformity with Article 21-a of the Statutes, the working languages shall be English and French.
- b **Official and doctrinal texts**
ICOMOS official texts and the ICOMOS Handbook shall be prepared in the working languages.
- c **Meetings of the international statutory organs**
Documents shall be issued simultaneously in the working languages.
Interventions made in one working language shall be interpreted into the other.
In conformity with Article 21-b of the Statutes, participants may speak in other languages pending a prior agreement with the concerned National Committee(s) on the terms and conditions to cover the additional costs, or if they provide themselves for interpretation of their speech into one of the working languages.
- d **Communication**
Communication at the international level shall be issued simultaneously in the working languages.
Members may communicate with the International Secretariat in one of the working languages.
- e **Temporary working languages**
When the conditions of Article 21-c of the Statutes are met, the Board shall recommend to the General Assembly its recognition as a 'temporary working language' and present the action plan and resources obtained in the draft annual programme and budget.

Article 29 Other languages

In application of Articles 10-d-8 and 21 of the Statutes, the Board shall adopt a Policy on cultural diversity and multilingualism and regularly review it.
The translation of doctrinal texts and professional content in as many languages as possible shall be encouraged.

D The 3rd consultation

At the request of the working group, a 'Question and Answer' session has been included within the framework of the Advisory Committee's annual meeting in Costa Rica: this Q & A session will take place on **October 8 2013 from 5:30 to 6:30 pm**.

National and International Scientific Committees who will not be able to attend the Costa Rica meetings are invited to send their questions by e-mail and will receive a response after the meeting of the Advisory Committee. The working group hopes that a 'Q & A' section will be added in the specific ICOMOS webpage on the amendment process of the Statutes.

Contributions to the 3rd consultation must be addressed to the working group via the International Secretariat (secretariat@icomos.org) by January 31 2014 at the latest. Due to the tight timetable for finalising the proposals for the amendment of the Statutes in time for the 18th General Assembly, contributions received after that date will not be considered.

Recap of the 5 major questions:

Membership categories (Article 6)

Do you approve the inclusion of a 'Young Members' category and the adjustment of the 'Affiliate Members' category? If not, what amendments do you propose?

Cultural diversity & multilingualism (Articles 10-d-8 et 21)

Do you approve the proposals made to ensure ICOMOS' compliance with its own Statutes and rules and the addition of 3 new measures? If not, what amendments do you suggest without putting compliance at risk?

Duration and maximum number of terms for Board members (Article 9-d-6)

Which option do you prefer:

- Option A – One single term of 6 years, half of the seats (10) shall be renewed every 3 years,
- Option B – Maximum 2 successive terms of 3 years, all seats (20) shall be renewed every 3 years.

Election of the Bureau members (Article 9-d-7 or 10-d-3)

Which option do you prefer:

- Option 1 – Election of the Bureau by the Board from among its members. For a 1-year term or a 3-year term?
- Option 2 – Election of the Bureau by the General Assembly for a 3-year term.

Attribution des votes (Article 9-a-1)

Do you agree to maintain the maximum number of votes and proxies at approximately the current levels thereby allowing National Committees to cast all their votes with 2 or 3 representatives at the General Assemblies? Do you have any additional suggestions to address the problems caused by the current system of allocation of the votes?

Provisional timetable for finalising the proposals to amend the Statutes

31 January 2014	Deadline for the reception of the contributions to the 3 rd consultation
February 2014	Translation of the contributions received First revised draft of the Amended Statutes (V. 2014/1)
March 2014	Discussion on the first revised draft with the Executive Committee Second revised draft of the Amended Statutes (V. 2014/2)
April 2014	Linguistic and legal check Finalisation of the draft of the Amended Statutes (V. 2013/3)
May-June 2014	Transmission of the draft Amended Statutes to the members in the 2 working languages, at least 4 months before the 18 th General Assembly
November 2014, prior to the 18 th General Assembly	Recommendation by the Advisory Committee to the 18 th General Assembly
November 2014	Deliberation by the 18 th General Assembly

II General Assembly Resolution 17GA 2011/10

The 17th General Assembly of ICOMOS,

Decides to establish a working group with a view to submit to the 18th General Assembly in 2014 amendments to the ICOMOS Statutes as well as Rules of Procedure for approval;

Also decides that this working group shall be composed of representative of all regions and cultural groupings, including some persons, who served on the Statutes Task Force, and shall consist of: Mr Andrew Hall (South Africa, member of the former Task Force), Mr Gideon Koren (ICLAFI, member of the former Task Force), Ms Anne Magnant (ICOMOS France, member of the former Task Force), Mr Peter Phillips (Australia), Ms Bénédicte Selfslagh (ICOMOS Belgium, Chair of the former Task Force) as well as a representative of the ICOMOS Executive Committee and a legal councillor to ICOMOS;

Requests the working group to build upon the analysis and work already carried out, and focus on the following topics:

- a Membership categories and financial stability
- b Governance
- c Elections
- d Interaction of the Eger---Xi'an and Dubrovnik---Valletta Principles with the Statutes and Rules of Procedure
- e Compliance with legislation;

Also requests that the starting point for the deliberations shall be the text of the Statutes without the provisions that need to be transferred to the Rules of Procedure, and that the working group formulates proposals for the two documents (Statutes and Rules of Procedure, as appropriate);

Further requests the working group to present a report to the Advisory Committee in 2012, and that given the work already undertaken, the proposals shall be presented as text amendments in 'track changes' together with their rationale;

Encourages the Advisory Committee meeting in 2012, to stipulate a time (max. 6 weeks) to allow the National and International Scientific Committees and the membership to send further comments in order to allow those who did not attend the Advisory Committee to participate in the consultation process;

Also requests, based on the above, the working group to submit to the Advisory Committee a revised version well in advance of its 2013 meeting, to allow the National and International Scientific Committees and membership to have the possibility to comment prior to and during the Advisory Committee meeting, and that based on the comments received, and the discussions and decisions made at the 2013 Advisory Committee meeting, the working group shall prepare the final version of the proposal to amend the Statutes, as well as the final proposal for the Rules of Procedure; and that these shall be sent to the membership four months before the opening of the 18th General Assembly in 2014, in accordance with Article 19 of the Statutes;

Further requests the working group to submit a progress report to the Executive Committee between the meetings of the Advisory Committee.

III Revised Draft Statutes

III Projet révisé des Statuts

Legend

Légende

Green text - commentary:

- Corresponding articles in the text submitted for the 2nd consultation and in the current Statutes
- Major issues for the 3rd consultation
- Recommendations

[text]: to approve, amend or delete

[texte] : à approuver, amender ou supprimer

Texte vert – commentaires :

- Articles correspondants du texte soumis lors de la 2^{ième} consultation et des Statuts actuels
- Questions importantes pour la 3^{ième} consultation
- Recommandations

Detailed comments will be made available in a version with track changes.

Any remaining differences between the French and English versions will be corrected during the final linguistic check.

Toute différence entre les versions française et anglaise sera corrigée lors de la vérification linguistique finale.

Des commentaires plus détaillés seront mis à la disposition dans une version avec suivi de modifications.

Renumbering of the articles will be done at a later stage.

Une nouvelle numérotation des articles sera faite ultérieurement.

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
<p>These Revised Draft Statutes have to be read in conjunction with the introduction to the 3rd consultation on the amendment of the ICOMOS Statutes.</p> <p>Overview of the changes since the 2nd consultation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deletion of Article 7bis (Supporters) - Articles 9 to 12 are presented in the following order: composition, sessions, quorum and majorities, responsibilities, minutes - The allocation of the votes is included in Article 9-a (General Assembly) - Article 11: grouping of all provisions related to the Bureau and its members - Article 13 and 14 are symmetrical - New Title V (Resources) grouping Article 17 (Annual Resources) and new Article 17bis (Accounts) - New Title VI (Various Provisions) grouping Articles 18 (Legal Status), 21 (Languages) and 21bis (Rules of Procedure) - New Title VII (Amendment of the Statutes and Dissolution) grouping corresponding Articles 19 and 20 	<p>Preamble</p> <p>Definitions</p> <p>I Name and Headquarters Article 1 Name Article 2 Headquarters</p> <p>II Aims and Activities Article 4 Aims Article 5 Activities and actions</p> <p>III Members Article 6 Membership categories Article 6bis Rights and Duties of the Members Article 7 Loss of Membership</p> <p>IV Administration and functioning Article 8 Statutory Bodies Article 9 General Assembly Article 10 Board Article 11 Bureau Article 12 Advisory Council Article 13 National Committees Article 14 International Scientific Committees Article 14bis Voluntary nature of positions Article 15 International Secretariat Article 16 Observers</p> <p>V Resources Article 17 Annual resources (new) Article 17bis Accounts</p> <p>VI Various provisions Article 18 Legal Status Article 21 Languages Article 21bis Rules of Procedure</p> <p>VII Amendment of the Statutes and dissolution Article 19 Amendment of the Statutes Article 20 Dissolution</p> <p>VIII Entry into force Article 22 Entry into force</p>	<p>Préambule</p> <p>Définitions</p> <p>I Dénomination et siège Article 1 Dénomination Article 2 Siège</p> <p>II Objet et activités Article 4 Objet Article 5 Activités et moyens d'action</p> <p>III Membres Article 6 Catégories de membres Article 6bis Droits et obligations des membres Article 7 Perte de qualité de membre</p> <p>IV Administration et fonctionnement Article 8 Organes Article 9 Assemblée générale Article 10 Conseil d'administration Article 11 Bureau Article 12 Conseil consultatif Article 13 Comités nationaux Article 14 Comités internationaux scientifiques Article 14bis Gratuité des fonctions</p> <p>Article 15 Secrétariat international Article 16 Observateurs</p> <p>V Ressources Article 17 Ressources annuelles (nouvel) Article 17bis Comptabilité</p> <p>VI Dispositions diverses Article 18 Personnalité juridique Article 21 Langues Article 21bis Règlement intérieur</p> <p>VII Modification des Statuts et dissolution Article 19 Modification des Statuts Article 20 Dissolution</p> <p>VIII Entrée en vigueur Article 22 Entrée en vigueur</p>	<p>Ce projet révisé des Statuts doit être lu en conjonction avec l'introduction à la 3^{ième} consultation sur la modification des Statuts de l'ICOMOS.</p> <p>Aperçu des changements depuis la 2^{ième} consultation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Suppression de l'Article 7bis (Sympathisants) - Les articles 9 à 12 sont présentés dans l'ordre suivant : composition, sessions, quorum et majorités, responsabilités, minutes - L'allocation des votes est présentée à l'article 9-a (Assemblée annuelle) - Article 11 : regroupement des toutes les dispositions concernant le Bureau et ses membres - Les articles 13 et 14 sont symétriques - Nouveau titre V (Ressources) regroupant l'article 17 (Ressources annuelles) et le nouvel article 17bis (Comptabilité) - Nouveau titre VI (Dispositions diverses) regroupant les articles 18 (Personnalité juridique), 21 (Langues) et 21bis (Règlement intérieur) - Nouveau titre VII (Modification des Statuts et dissolution) regroupant les articles 19 et 20 correspondants

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	Preamble	Préambule	
	Established in 1965, the International Council on Monuments and Sites, ICOMOS, is a non-governmental organisation under French law (law 1901 on associations).	Créé en 1965, le Conseil international des Monuments et des Sites, ci-après l'ICOMOS, est une organisation non gouvernementale soumise à la législation française (loi 1901 sur les associations).	
	ICOMOS is an associate partner of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO).	L'ICOMOS entretient un partenariat d'association avec l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO).	
	The [Code of Ethics] complements and completes these Statutes.	Le Code de déontologie précise et complète les présents Statuts.	
	All terms used in these Statutes to designate a person with responsibilities are to be interpreted as implying that men and women are equally eligible to exercise such responsibilities.	Quels que soient les termes utilisés dans ces Statuts pour désigner les personnes exerçant des responsabilités, il va de soi que ceux qui les exercent peuvent être indifféremment des femmes ou des hommes.	
	The French version of the ICOMOS Statutes shall be the authentic version.	La version française des Statuts de l'ICOMOS fait foi.	
	Definitions	Définitions	
	a Cultural heritage conservation: generic term encompassing the protection, conservation and management of monuments, groups of buildings and sites.	a Conservation du patrimoine culturel: terme générique désignant la protection, la conservation et la gestion des monuments, ensembles et sites.	
	b Monument: a structure with its setting, fixtures and fittings which is of historical, architectural, archaeological, artistic, aesthetic, scientific, social, ethnological, anthropological, cultural or spiritual value. This definition shall include works of monumental sculpture or painting, and elements and structures of an archaeological nature, inscriptions, caves and combinations of such features.	b Monument : construction et ses abords, bien immeuble par nature ou par destination et les biens meubles qui en font partie intégrante, qui se distingue par son intérêt historique, architectural, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, ethnologique, anthropologique, culturel ou spirituel. Sont compris dans cette définition les oeuvres de sculpture ou de peinture monumentales, les éléments et structures à caractère archéologique, les inscriptions, les grottes et les groupes composés par des éléments appartenant aux précédentes catégories.	
	c Groups of buildings: groups of structures freestanding or joined together and their surroundings, built or natural, which because of their architecture, homogeneity or place in the landscape, are of historical, archaeological, artistic, aesthetic, scientific, social, ethnological, anthropological, cultural or spiritual value.	c Ensemble : groupe de constructions isolées ou réunies, ainsi que son cadre bâti ou naturel, qui en raison de son architecture, de son unité ou de son intégration dans le paysage, a un intérêt du point de vue historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, ethnologique, anthropologique, culturel ou spirituel.	
	d Site: topographical areas and landscapes, the work of man, of nature or the combined work of man and nature, including historic parks and gardens, which are of historical,	d Site : zone topographique ou paysage, œuvre de l'homme, de la nature ou oeuvre conjuguée de l'homme et de la nature, y compris les jardins et parcs historiques, qui a	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	architectural, archaeological, artistic, aesthetic, scientific, social, ethnological, anthropological, cultural or spiritual value.	un intérêt historique, architectural, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, ethnologique, anthropologique, culturel ou spirituel.	
	e Protection, conservation and management: all activities relative to monuments, groups of buildings and sites in their tangible and intangible aspects, in particular their study, inventory, protection, conservation, restoration, refurbishment, use, enhancement, management and interpretation, as well as the study and practice of traditional building techniques.	e Protection, conservation et gestion : toute action relative aux monuments, ensembles et sites dans leurs dimensions matérielles et immatérielles, notamment l'étude, l'inventaire, la protection, la conservation, la restauration, la réhabilitation, l'utilisation, la mise en valeur, la gestion, l'interprétation des monuments, ensembles et sites, ainsi que l'étude et la pratique des techniques de construction traditionnelles.	
I Name and Headquarters		I Dénomination et siège	
	Article 1 Name An association was established in 1965 for an unlimited duration under the name of the International Council on Monuments and Sites, hereinafter designated by the initials ICOMOS. The name and the initials are interchangeable; such use is exclusively reserved for functions authorised by and on behalf of ICOMOS and its members.	Article 1 Dénomination Il s'est constitué en 1965 et pour une durée illimitée une association nommée Conseil international des Monuments et des Sites, désignée ci-après par le sigle ICOMOS. L'utilisation du nom et du sigle se fait indifféremment ; elle est exclusivement réservée aux fonctions autorisées par et au profit de l'ICOMOS et de ses membres.	
	Article 2 Headquarters The ICOMOS headquarters is in Paris. It may be changed by a decision of the General Assembly.	Article 2 Siège Le siège de l'ICOMOS se trouve à Paris. Il pourra être modifié par une décision de l'Assemblée générale.	
II Aims and Activities		II Objet et activités	
	Article 4 Aims ICOMOS shall be the international organisation charged, at an international level, with furthering cultural heritage conservation, in its tangible and intangible aspects.	Article 4 Objet L'ICOMOS constitue l'organisation internationale destinée à promouvoir au niveau international la conservation du patrimoine culturel dans ses dimensions matérielles et immatérielles.	
	Article 5 Activities and actions To achieve this aim, ICOMOS shall: a Provide a forum for discussion and reflection linking public authorities, institutions, professionals and any individual concerned with the aims of the association and ensure	Article 5 Activités et moyens d'action Pour atteindre ce but, l'ICOMOS : a Offre une plateforme de discussion et de réflexion permettant de tisser des liens entre les administrations, les institutions, les professionnels et toute personne intéressée	Voir recommandations No 1 et No 2.
See recommendations Nr 1 and Nr 2.			

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	their representation with international institutions and organisations;	par l'objet de l'association et en assure la représentation auprès des institutions et organisations internationales ;	
	b Gather, study and disseminate information concerning principles, techniques and policies for cultural heritage conservation;	b Recueille, approfondit et diffuse les informations concernant les principes, les techniques et les politiques de la conservation du patrimoine culturel;	
	c Co-operate at national and international levels in the creation and development of documentation centres charged with cultural heritage conservation;	c Collabore sur le plan national et international à la création et au développement de centres de documentation sur la conservation du patrimoine culturel;	
	d Encourage the adoption and implementation of international conventions, recommendations and other standard setting texts concerning cultural heritage conservation;	d Encourage l'adoption et la mise en oeuvre de conventions, recommandations et autres textes normatifs internationaux concernant la conservation du patrimoine culturel;	
	e Co-operate in the preparation of training programmes for specialists in cultural heritage conservation;	e Collabore à l'élaboration de programmes de formation pour les spécialistes de la conservation du patrimoine culturel;	
	f Establish and maintain close co-operation with UNESCO, the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM, Rome), regional centres sponsored by UNESCO, and other international or regional institutions and organisations pursuing similar goals;	f Établit et maintient une collaboration étroite avec l'UNESCO, le Centre International des Études pour la Conservation et la Restauration des Biens Culturels (ICCROM, Rome), les centres régionaux patronnés par l'UNESCO ou autres institutions et organisations internationales et régionales qui poursuivent des objectifs analogues ;	
	g Provide advise on and support the implementation of the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, or World Heritage Convention, adopted by UNESCO in 1972;	g Conseille et apporte son appui à la mise en œuvre de la Convention concernant la protection du patrimoine culturel et naturel adoptée par l'UNESCO en 1972 dite Convention du Patrimoine mondial;	
	h Encourage and instigate other activities consistent with its Statutes.	h Encourage et suscite toute activité conforme à ses Statuts.	

III Members

III Membres

	Article 6 Membership categories	Article 6 Catégories de membres	
Major issue - membership categories Do you approve the inclusion of a 'Young Members' category and the adjustment of the 'Affiliate Members' category? If not, what amendments do you propose?	a ICOMOS shall have five categories of members: Individual Members, Institutional Members, Young Members, Affiliate Members and Honorary Members.	a L'ICOMOS comprend cinq catégories de membres : les membres individuels, les membres institutionnels, les jeunes membres, les membres affiliés et les membres d'honneur.	Question importante – catégories de membres Approuvez-vous l'inclusion d'une catégorie de 'jeunes membres' et l'ajustement de la catégorie des 'membres affiliés' ? Dans la négative, quels amendements proposez-vous ?
	1 Individual membership shall be open to those professionally engaged in the areas of competence of the association as defined in Article 4 of the Statutes	1 La qualité de membre individuel est reconnue à des professionnels dans les domaines de compétence de l'association tels que définis à l'article 4 des Statuts.	
	2 Institutional membership shall be open to	2 La qualité de membre institutionnel est	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	institutions and organisations of any kind engaged in the areas of competence of the association as defined in Article 4 of the Statutes or those that own or have in their charge monuments, groups of buildings or sites.	reconnue aux institutions et organisations, de quelque nature qu'elles soient, dont l'activité touche aux domaines de compétence de l'association tels que définis à l'article 4 des Statuts, ainsi que celles auxquelles appartiennent ou dont dépendent les monuments, ensembles et sites.	
	3 Young membership shall be open to young people less than 30 years old, students or professionals, who have chosen a discipline connected to the areas of competence of the association as defined in Article 4 of the Statutes.	3 La qualité de jeune membre est reconnue aux jeunes de moins de 30 ans, étudiants ou professionnels, ayant choisi une discipline relevant des domaines de compétence de l'association tels que définis à l'article 4 des Statuts.	
	4 Affiliate membership shall be open to individuals engaged in cultural heritage conservation and wishing to support the aims and activities of the association as defined in Article 4 of the Statutes.	4 La qualité de membre affilié est reconnue aux personnes engagées en faveur de la conservation du patrimoine culturel et qui désirent soutenir les objectifs et les activités de l'association tels que définis à l'article 4 des Statuts.	
	5 Honorary membership shall be conferred by the General Assembly of ICOMOS, on the proposal of a National or International Scientific Committee, on individuals who are not members of ICOMOS and have given distinguished services at the international level to the conservation of cultural heritage.	5 La qualité de membre d'honneur est conférée par l'Assemblée générale de l'ICOMOS, sur proposition d'un Comité national ou Comité scientifique international, à des personnes qui ne sont pas membre de l'ICOMOS et ont rendu des services éminents au niveau international à la conservation du patrimoine culturel.	
	Article 6bis Rights and Duties of Members	Article 6bis Droits et obligations des membres	
	a Members shall commit to comply with the ICOMOS [Code of Ethics].	a Les membres s'engagent à se conformer au Code de déontologie de l'ICOMOS.	
See recommendations Nr 4 and Nr 12.	b Members shall pay such annual membership dues as shall be set for each category of member by the General Assembly on the proposal of the Board. Honorary members shall not be subject to membership dues. National Committees shall collect the annual membership dues. They may levy higher membership dues on their members and retain a part for their own operation. National Committees shall take the necessary steps to quickly transfer the collected membership dues to the International Secretariat. When the collected membership dues have not been received by May 1 st , the International Secretariat shall inform the	b Les membres acquittent d'une cotisation annuelle dont le montant est fixé pour chaque catégorie de membres par l'Assemblée générale de l'ICOMOS sur proposition du Conseil d'administration. Les membres d'honneur sont dispensés des cotisations. Les Comités nationaux sont chargés de récolter les cotisations annuelles. Ils peuvent demander à leurs membres une cotisation d'un montant supérieur et en conserver une partie pour leur propre fonctionnement. Les Comités nationaux prennent toutes dispositions utiles pour verser rapidement les cotisations qu'elles ont collectées au Secrétariat international. Lorsque ces	Voir recommandations No 4 et No 12.

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	National Committees concerned and their membership; the situation of these National Committees shall be examined by the Board in accordance with Article 10-d-10. If no National Committee exists, members shall pay their membership dues directly to the International Secretariat or, in the case of Transnational Groups, according to the agreements that have been made.	cotisations collectées n'ont pas été versées au 1 ^{er} mai, le Secrétariat international en informe les Comités nationaux concernés et leurs membres; la situation de ces Comités nationaux est examinée par le Conseil d'administration conformément à l'article 10-d-10. En l'absence d'un Comité national, les membres acquittent leur cotisation directement auprès du Secrétariat international ou, pour les Groupes transnationaux, selon des modalités préalablement fixées.	
See recommendation Nr 5.	c Each member shall receive a membership card and periodical publications.	c Chaque membre reçoit une carte de membre et des publications périodiques.	Voir recommandation No 5.
	d All members shall have the right to attend the ICOMOS General Assembly and may be designated to be a voting member at the General Assembly within the limits and according to the principles set out in Articles 9-a and 13-d-4.	d Tous les membres ont le droit de participer à l'Assemblée générale de l'ICOMOS et peuvent être désignés comme membre votant à l'Assemblée générale dans les limites et selon les principes prévus aux l'articles 9-a et 13-d-4.	
Text from Article 9-b of 2 nd consultation	e Only individual and affiliate members shall be eligible for office within ICOMOS.	e Seuls les membres individuels et affiliés sont éligibles à toutes les fonctions de l'ICOMOS.	Texte provenant de l'article 9-b de la 2 ^{ième} consultation
Article 7 Loss of Membership		Article 7 Perte de la qualité de membre	
Article 7-b of 2 nd consultation	a A member of ICOMOS shall cease to be a member: 1 If the membership dues are not paid; 2 By written notice of resignation addressed to the National Committee or, if none exists, to the International Secretariat, having paid dues for the current year; 3 By death or dissolution of the organisation or institution;	a La qualité de membre de l'ICOMOS se perd: 1 pour le non-paiement de la cotisation ; 2 par la démission adressée par écrit au Comité national, ou en l'absence de celui-ci au Secrétariat international; la démission ne décharge néanmoins pas de l'obligation de payer la cotisation de l'année en cours ; 3 par décès ou par dissolution de l'organisation ou de l'institution ;	Article 7-b de la 2 ^{ième} consultation
The process to strike a member from the register for any serious cause shall be spelled out in the ICOMOS Rules of Procedure.	4 If struck from the register by the Board, by a National Committee, or if none exists by the Bureau, or by an International Scientific Committee, for any serious cause. Prior to being struck from the register for serious cause, a member shall be called to provide explanations.	4 par la radiation prononcée pour motifs graves par le Conseil d'administration, un Comité national, ou en l'absence de celui-ci le Bureau, ou un Comité scientifique international. Avant la radiation prononcée pour motifs graves, le membre intéressé est préalablement appelé à fournir des explications.	La procédure de radiation pour motifs graves est à préciser dans le règlement intérieur de l'ICOMOS.
The appeal process shall be spelled out in the ICOMOS Rules of Procedure.	b When struck from the register by a National Committee, or if none exists the Bureau, or an International Scientific Committee, the member concerned may appeal to the Board.	b Lorsque la radiation est prononcée par un Comité national ou le Bureau, ou un Comité scientifique international, le membre radié peut introduire un appel auprès du Conseil	La procédure d'appel est à préciser dans le règlement intérieur de l'ICOMOS.

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	The decision of the Board is final.	d'administration. La décision du Conseil d'administration est définitive.	
	IV Administration and functioning	IV Administration et fonctionnement	
	Article 8 Statutory bodies	Article 8 Organes	
	<p>The statutory bodies of ICOMOS shall consist of the:</p> <ul style="list-style-type: none"> - General Assembly - Board and its Bureau - Advisory Council - National Committees - International Scientific Committees - International Secretariat 	<p>Les organes de l'ICOMOS sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'Assemblée générale - le Conseil d'administration et son Bureau - le Conseil consultatif - les Comités nationaux - les Comités scientifiques internationaux - le Secrétariat international. 	
	Article 9 General Assembly	Article 9 Assemblée générale	
<p>Text from Article 6-d, 9-a and 13-f of 2nd consultation</p> <p>Major issue – allocation of votes Do you agree to maintain the maximum number of votes and proxies at approximately the current levels thereby allowing National Committees to cast all their votes with 2 or 3 representatives at the General Assemblies? Do you have any additional suggestions to address the problems caused by the current system of allocation of the votes?</p> <p>See recommendation Nr 3.</p>	<p>a The General assembly shall be the sovereign organ of ICOMOS. It shall be constituted by the voting members appointed within the following limits and principles:</p> <p>1 System 1 One vote shall be allocated per [x] members in a National Committee or if none exists, countries , when the membership dues have been received, with a minimum of 1 vote and a maximum of [y] votes per National Committee or country.</p> <p>or</p> <p>System 2 Votes shall be allocated as follows to the National Committees, or members in countries where no National Committee exists, when the membership dues have been received: From a to b members: x votes From b+1 to c membres: y votes Etc.</p> <p>One additional vote is allocated per [n] new members and [z] additional votes are allocated to the National Committee whose membership exceeds 10 members per million inhabitants. No National Committee or country shall ever have more than [v] votes at the General Assembly.</p> <p>2 Voting members at the General Assembly shall be designated by their National</p>	<p>a L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'ICOMOS. Elle est constituée des membres votants désignés dans les limites et selon les principes suivants:</p> <p>1 Système 1 Une voix est attribuée par tranche de [x] membres dans un Comité national, ou, en l'absence d'un Comité national, pays, pour lesquels les cotisations ont été reçues, avec un minimum de 1 voix et un maximum de [y] voix par Comité national ou pays.</p> <p>ou</p> <p>Système 2 Les voix sont attribuées aux Comités nationaux, ou, en l'absence d'un Comité national, pays, pour lesquels les cotisations ont été reçues selon le schéma suivant : De a à b membres : x voix De b +1 à c membres : y voix Etc.</p> <p>Une voix supplémentaire est attribuée par tranche de [n] nouveaux membres recrutés et [z] voix supplémentaires sont attribuées aux Comités nationaux ayant plus de 10 membres par million d'habitants. Cependant, le nombre de voix à l'Assemblée générale est limité à [v] voix maximum pour chaque Comité national ou pays.</p> <p>2 Les membres votants sont désignés par leur Comité national conformément à</p>	<p>Texte provenant de l'article 6-d et 13-f de la 2^{ième} consultation</p> <p>Question importante – attribution des votes Etes-vous d'accord de maintenir le nombre max. de votes et de procurations environ aux niveaux actuels de sorte que les Comités nationaux puissent utiliser l'ensemble des votes qui leur sont attribués avec 2 ou 3 représentants à l'Assemblée générale ? Avez-vous d'autres suggestions à formuler pour remédier aux problèmes induits par le système actuel de l'attribution des voix ?</p> <p>Voir recommandation No 3.</p>

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	<p>Committee in accordance with Article 13-d-4 or, if none exists, by the Bureau. The Bureau may delegate this responsibility to an independent ad hoc committee.</p> <p>3 Voting members duly nominated by their National Committee under Article 13-d-4 may give a proxy to another member of their Committee. No member shall have more than 5 votes in addition to his own.</p>	<p>l'article 13-d-4 ou, en l'absence de celui-ci, par le Bureau. Le Bureau peut déléguer cette responsabilité à un comité ad hoc indépendant.</p> <p>3 Les membres dûment désignés pour voter selon l'article 13-d-4 peuvent se faire représenter par procuration donnée à un autre membre de leur Comité national. Aucun membre ne peut disposer de plus de 5 voix en plus de la sienne.</p>	
	<p>For each session, the General Assembly shall elect its President, 3 Vice-Presidents, and a Rapporteur whose term of office shall be for the duration of the session.</p>	<p>A chaque session, l'Assemblée générale élit son Président, 3 Vice-Présidents et un Rapporteur dont les mandats prennent fin à la clôture de la session.</p>	
<p>Article 9-c of 2nd consultation</p> <p>See recommendations Nr 8 to Nr 14.</p>	<p>b The General Assembly shall be convened at least once a year in ordinary session on the date and at the place chosen by the Board, and in extraordinary session at the request of the majority of the members of the Board or of a quarter of the voting members appointed according to Article 13-d-4.</p>	<p>b L'Assemblée générale est convoquée, en session ordinaire au moins une fois par an à la date et au lieu choisis par le Conseil d'administration, et en session extraordinaire à la demande de la majorité des membres du Conseil d'administration ou du quart des membres votants désignés selon l'article 13-d-4.</p>	<p>Article 9-c de la 2^{ème} consultation</p> <p>Voir recommandations No 8 à No 14</p>
<p>Article 9-d of 2nd consultation</p> <p>See recommendations Nr 12 and Nr 13.</p>	<p>c The required quorum for a General Assembly holding elections or deliberating on the ICOMOS General Programme and budgetary guidelines for the next triennium, the membership dues, doctrinal texts, the [Code of Ethics] and the Rules of Procedure shall be quarter of the voting members appointed according to Articles 9-a and 13-d-4, present or represented.</p> <p>Should this quorum not be reached, the General Assembly may meet again 24 hours later at the same place; its deliberations shall then be valid, irrespective of the number of voting members present and represented. Decisions shall be taken by a majority of the voting members, present and represented, unless specified otherwise in these Statutes.</p>	<p>c Le quorum requis pour une Assemblée générale tenant des élections statutaires ou délibérant sur le Programme général d'action de l'ICOMOS et les orientations budgétaires pour la prochaine triennale, les cotisations, les textes doctrinaux, le Code de déontologie et le Règlement intérieur est le quart des membres votants désignés selon les articles 9-a and 13-d-4, présents ou représentés.</p> <p>Si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée générale peut se réunir 24 heures plus tard au même lieu, pour délibérer valablement, quel que soit le nombre des membres votants présents et représentés.</p> <p>Les décisions se prennent à la majorité des membres votants, présents et représentés, sauf disposition contraire dans les présents Statuts.</p>	<p>Article 9-d de la 2^{ème} consultation</p> <p>Voir recommandations No 12 et No 13.</p>
<p>Article 9-b of 2nd consultation</p>	<p>d The General Assembly shall oversee the achievement of the aims of the association and deliberate on the items on the agenda. It shall among others:</p> <p>1 Take note of the reports of the ICOMOS President and Treasurer on the management by the Board and the health and financial situation of the association;</p>	<p>d L'Assemblée générale veille à la réalisation des objectifs de l'association et délibère sur les questions mises à l'ordre du jour. Elle est chargée notamment de:</p> <p>1 Entendre les rapports du Président de l'ICOMOS et du Trésorier sur la gestion du Conseil d'administration et sur la situation financière et morale de l'association ;</p>	<p>Article 9-b de la 2^{ème} consultation</p>

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	<p>2 Approve the annual report and accounts which shall be distributed to the members, and vote the budget;</p> <p>3 Vote the ICOMOS General Programme and budgetary guidelines for the next triennium, the membership dues and minimum levels to categorise gifts;</p> <p>4 Adopt the Rules of Procedure of the association, the [Code of Ethics] and amendments to the Statutes;</p> <p>5 Confer, on the proposal of National and International Scientific Committees, Honorary Membership;</p>	<p>2 Approuver le rapport annuel d'activité et les comptes de l'exercice clos qui sont diffusés aux membres et voter le budget de l'exercice suivant;</p> <p>3 Voter le Programme général d'action de l'ICOMOS et les orientations budgétaires pour la prochaine triennale, le montant des cotisations et les seuils minima pour les catégories de dons;</p> <p>4 Adopter le Règlement intérieur de l'association, le Code de déontologie et les modifications des Statuts ;</p> <p>5 Conférer, sur proposition des Comités nationaux et des Comités scientifiques internationaux, la qualité de membre d'honneur ;</p>	
<p>Text from Articles 9-b, 10-b and 10-e of 2nd consultation</p> <p>Major issue - duration and maximum number of the terms for Board members Which option do you prefer?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Option A - one single term of 6 years, half of the seats (10) shall be renewed every 3 years, - Option B – maximum 2 successive terms of 3 years, all seats (20) shall be renewed every 3 years. 	<p>Option A - one 6-year term</p> <p>6 Elect by secret ballot at each statutory election, which is after three years, 10 members of the Board for a 6-year term. The members of the Board shall be individual or affiliate members chosen with regard to their competencies to direct an association and to ensure that the different regions of the world and different specialisms are represented in so far as possible. Retiring Board members may not be re-elected before the expiration of a 3-year term. No country shall be represented on the Board by more than one member, with the exception of the President of the Advisory Council. No member shall serve in more than 2 positions within ICOMOS. These rules shall apply to all elected positions in ICOMOS' international statutory bodies;</p>	<p>Option A – un mandat de 6 ans</p> <p>6 Elire à chaque élection statutaire, à savoir tous les trois ans, 10 membres du Conseil d'administration au scrutin secret pour un mandat de 6 ans. Ces administrateurs sont choisis parmi les membres individuels et affiliés en vertu de leurs compétences à diriger une association et de manière à assurer, dans la mesure du possible, une représentation des diverses spécialités et des différentes régions du monde. Les administrateurs sortants ne sont rééligibles qu'après un intervalle de 3 ans. Aucun pays ne peut être représenté par plus d'un membre au sein du Conseil d'administration, à l'exception du pays du Président du Conseil consultatif. Les administrateurs ne peuvent cumuler plus de 2 mandats au sein de l'ICOMOS. Ces dispositions s'appliquent à tous les organes internationaux de l'ICOMOS ;</p>	<p>Texte provenant des articles 9-b, 10-b et 10-e de la 2^{ème} consultation</p> <p>Question importante – durée et nombre maximal de mandats des administrateurs Quelle option préférez-vous ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Option A – un mandat de 6 ans non renouvelable immédiatement; tous les 3 ans la moitié des sièges (10) est renouvelée, - Option B – maximum 2 mandats successifs de 3 ans; tous les 3 ans tous les sièges (20) sont renouvelés.
<p>See recommendations Nr 15 to 17.</p>	<p>Option B – maximum 2 successive terms of 3 years</p> <p>6 Elect at each statutory election, which is after three years, 20 members of the Board by secret ballot for a 3-year term, renewable once. The members of the Board shall be individual or affiliate members chosen with regard to their competencies to direct an association and to ensure that the different regions of the world and different specialisms are</p>	<p>Option B – maximum 2 mandats successifs de 3 ans</p> <p>6 Elire à chaque élection statutaire, à savoir tous les trois ans, 20 membres du Conseil d'administration au scrutin secret pour un mandat de 3 ans, renouvelable une fois. Les administrateurs sont choisis parmi les membres individuels et affiliés en vertu de leurs compétences à diriger une association et de manière à assurer, dans la mesure du possible, une</p>	<p>Voir les recommandations No 15 à 17.</p>

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
<p>Major issue - election of the Bureau See comment on Article 10-d-3.</p>	<p>represented in so far as possible. A retiring Board member who has served 2 consecutive terms may not be re-elected before the expiration of a 3-year term. The longest continuous term of service allowed as a member of the Board is 6 years. No country shall be represented on the Board by more than one member, with the exception of the President of the Advisory Council. No member shall serve in more than 2 positions within ICOMOS. These provisions shall apply to all elected positions in ICOMOS' international statutory bodies.</p> <p>Option 2 – Election of the Bureau by the General Assembly</p> <p>7 [Elect by secret ballot the President, 5 Vice-Presidents, the Treasurer and the Secretary General for a 3-year term of office from amongst the members of the Board. Should a seat become vacant, the General Assembly shall elect at its next session a successor for the balance of the term of office.]</p>	<p>représentation des diverses spécialités et des différentes régions du monde. La réélection d'un administrateur sortant ayant rempli 2 mandats consécutifs n'est possible qu'après un intervalle de 3 ans. La durée maximale d'appartenance continue au Conseil d'administration est de 6 années. Aucun pays ne peut être représenté par plus d'un membre au sein du Conseil d'administration, à l'exception du pays du Président du Conseil consultatif. Les administrateurs ne peuvent cumuler plus de 2 mandats au sein de l'ICOMOS. Ces dispositions s'appliquent à tous les organes internationaux de l'ICOMOS.</p> <p>Option 2 – Election du Bureau par l'Assemblée générale</p> <p>7 [Elire au scrutin secret parmi les membres du Conseil d'administration, un Président, 5 Vice-Présidents, un Trésorier et un Secrétaire général pour un mandat de 3 ans. En cas de vacance d'un siège, l'Assemblée générale élit à sa prochaine session un successeur pour la durée du mandat restant à courir ;]</p>	<p>Question importante – élection du Bureau Voir commentaire à l'article 10-d-3.</p>
	<p>e Minutes shall be kept of the meetings. The minutes shall be signed by the President and the Secretary General and made available to the members.</p>	<p>e Il est tenu procès-verbal des réunions. Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire général et mis à la disposition des membres.</p>	
<p>Text from Articles 10-a, 10-c, 10-e and 15-c of 2nd consultation</p>	<p>Article 10 Board</p>	<p>Article 10 Conseil d'administration</p>	<p>Texte provenant des articles 10-a, 10-c, 10-e et 15-c de la 2^{ième} consultation</p>
	<p>a The Board shall be the governing body of ICOMOS and shall be accountable to the General Assembly. It shall be composed of maximum 21 members, namely the 20 members elected by the General Assembly and the President of the Advisory Council. A representative of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM) and the Vice-President of the Advisory Council, shall be in attendance at Board sessions in a non-voting advisory capacity. The Director General of the International Secretariat may be invited by the President to attend the meetings in a non-voting advisory capacity. Experts may be invited to attend sessions of the Board or of the Bureau, in a non-voting</p>	<p>a Le Conseil d'administration est l'organe de direction de l'ICOMOS et rend compte de ses actions à l'Assemblée générale. Il se compose de maximum 21 administrateurs, à savoir les 20 membres élus par l'Assemblée générale et le Président du Conseil consultatif. Un représentant du Centre international d'Etudes pour la Conservation et la Restauration des Biens culturels (ICCROM) et le Vice-Président du Conseil consultatif assistent à titre consultatif sans droit de vote aux réunions du Conseil d'administration. Le Directeur général du Secrétariat international peut être appelé par le Président à assister aux réunions à titre consultatif sans droit de vote. Le Conseil peut inviter des experts à assister avec voix</p>	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	advisory capacity, in line with the agenda.	consultative aux réunions du Conseil d'administration ou du Bureau lorsque l'ordre du jour le justifie.	
Article 10-f of 2 nd consultation	b The Board shall be convened by the President in ordinary session every six months at least and in extraordinary session at the request of one quarter of the members of the Board. The Board shall meet immediately before and after the session of the General Assembly.	b Le Président convoque le Conseil d'administration en session ordinaire tous les six mois au moins et en session extraordinaire si un quart des administrateurs le demande. Le Conseil se réunit immédiatement avant et après la session de l'Assemblée générale.	Article 10-f de la 2 ^{ème} consultation
Article 10-g of 2 nd consultation	c Valid sessions of the Board shall require a quorum of at least a third of its members. Decisions shall be taken by a majority of members present and represented. In case of a tie, the President has the casting vote. Each member may only carry one proxy.	c La présence du tiers au moins des administrateurs est nécessaire pour la validité des délibérations. Les décisions se prennent à la majorité des administrateurs présents et représentés. En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante. Chaque administrateur ne peut détenir qu'un seul pouvoir.	Article 10-g de la 2 ^{ème} consultation
Article 10-d of 2 nd consultation	d The Board shall act on behalf of the General Assembly between its sessions and deliberate on all matters relative to the management of ICOMOS. Board members must defend the general interest of the association and shall not represent their National or International Scientific Committees. The Board shall among others: 1 Ensure the protection of the good reputation of the association and of the use of its name and logo; 1bis Ensure that its functioning is in compliance with the legislation applicable to associations; 2 Ensure the implementation of the ICOMOS General Programme and budgetary guidelines for the triennium and of the annual budget voted by the General Assembly;	d Le Conseil d'administration agit au nom de l'Assemblée générale entre les sessions de celle-ci et délibère sur toutes les questions relatives à la gestion de l'ICOMOS. Les administrateurs doivent défendre l'intérêt général de l'association et ne pas représenter leur Comité national ou Comité scientifique international. Le Conseil d'administration est notamment chargé de: 1 Veiller à la bonne réputation de l'association et l'utilisation de son nom et sigle ; 1bis Veiller à ce que son fonctionnement soit conforme à la législation s'appliquant aux associations ; 2 Assurer la mise en oeuvre du Programme général d'action de l'ICOMOS et les orientations budgétaires pour la triennale et du budget annuel votés par l'Assemblée générale ;	Article 10-d de la 2 ^{ème} consultation
Major issue – election of the Bureau members Which option do you prefer: - Option 1: Election of the Bureau by the Board from among its members. For a 1-year term or a 3-year term? - Option 2: Election of the Bureau by the General Assembly for a 3-year term.	Option 1 – Election of the Bureau by the Board from among its members 3 [Elect by secret ballot at its session following the General Assembly, the President, 5 Vice-Presidents, Treasurer and Secretary General from among its members, for a one-year term. Should a seat of the Bureau become vacant, it shall elect a successor for the balance of the	Option 1 – Election du Bureau par le Conseil d'administration parmi ses membres 3 [Elire au scrutin secret à la session suivant l'Assemblée générale le Président, cinq Vice-Présidents, le Trésorier et le Secrétaire général parmi ses membres pour un mandat d'un an. En cas de vacance d'un siège du Bureau,	Question importante – élection des membres du Bureau Quelle option préférez-vous : - Option 1 : élection du Bureau par le Conseil d'administration parmi ses membres. Pour un mandat de 1 an renouvelable ou un mandat de 3 ans ? - Option 2: élection du Bureau par l'Assemblée générale parmi les membres

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	term of office;]	il élit un successeur pour la durée du mandat restant à couvrir ;]	du Conseil d'administration pour un mandat de 3 ans.
	4 Approve a nominee selected by the Bureau for the position of Director General of the International Secretariat;	4 Approuver le candidat sélectionné par le Bureau pour la fonction de Directeur général du Secrétariat international ;	
	5 Be entitled to receive, borrow, hold and use, on behalf of ICOMOS, the funds necessary for the achievement of the aims set out in these Statutes, as well as to accept gifts;	5 Acquérir, emprunter, conserver et utiliser, au nom de l'ICOMOS, les fonds nécessaires à la réalisation des objectifs prévus dans les Statuts, ainsi qu'accepter des dons manuels ;	
	6 Propose a draft annual budget for the next year as well as the draft ICOMOS General Programme and budgetary guidelines for the next triennium, as well as the membership dues and minimum levels to categorise gifts;	6 Proposer le projet de budget pour l'exercice suivant ainsi que les projets de Programme général d'action de l'ICOMOS et les orientations budgétaires pour la prochaine triennale ainsi que les montants des cotisations et les seuils minima pour les catégories de dons manuels;	
See major issue at Article 21.	7 Approve the Treasurer's Report and the annual report on the activities of the association;	7 Approuver le rapport du Trésorier et le rapport annuel sur l'activité de l'association ;	
	8 Adopt a policy on cultural diversity and multilingualism with a view to providing access to and dissemination of professional content as well as facilitating communication among ICOMOS members, and to report to the Advisory Council and the General Assembly on the state of cultural diversity and multilingualism in ICOMOS;	8 Adopter une politique concernant la diversité culturelle et le multilinguisme afin de rendre accessible et diffuser des contenus professionnels ainsi que de faciliter la communication entre les membres de l'ICOMOS, et faire rapport au Conseil consultatif et à l'Assemblée générale sur la situation de la diversité culturelle et du multilinguisme au sein de l'ICOMOS;	Voir question importante à l'article 21.
	9 Prepare the Rules of Procedure of the association and the periodic review of the [Code of Ethics];	9 Préparer le Règlement intérieur de l'association et la révision périodique du Code de déontologie ;	
	10 Accredite the establishment of National Committees as defined in Article 13-a and ascertain that their Statutes and operation are in conformity with the Statutes, Rules of Procedure and [Code of Ethics] of ICOMOS. The Board may withdraw accreditation of a National Committee whose organisation or activities are not in conformity, in particular for non-payment of membership dues, after having asked them to provide explanations. It may approve the creation of Transnational Groups as defined in Article 13-e;	10 Accréditer la constitution des Comités nationaux tels que définis à l'Article 13-a et s'assurer de la conformité de leurs Statuts et leur mode de fonctionnement avec les Statuts, le Règlement intérieur et le Code de déontologie de l'ICOMOS. Le Conseil d'administration peut retirer l'accréditation des Comités nationaux dont l'organisation ou l'action n'est pas conforme, notamment pour non-paiement des cotisations, après leur avoir demandé de fournir des explications. Il peut approuver la création de Groupes transnationaux tels que définis à l'article 13-e ;	
	11 Establish International Scientific	11 Créer les Comités scientifiques	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	Committees as defined in Article 14-a following consultation of the Advisory Council and ascertain that their By-laws and operation are in conformity with the Statutes, Rules of Procedure and [Code of Ethics] of ICOMOS. The Board may, following consultation of the Advisory Council, dissolve International Scientific Committees whose work has been completed or whose organisation or activities are not in conformity, after having asked them to provide explanations;	internationaux tels que définis à l'Article 14-a après avoir pris l'avis du Conseil consultatif et s'assurer de la conformité de leur Règlement et mode de fonctionnement avec les Statuts, le Règlement intérieur et le Code de déontologie de l'ICOMOS. Après avoir pris l'avis du Conseil consultatif, le Conseil d'administration peut dissoudre les Comités scientifiques internationaux lorsque leur mission est arrivée à terme ou lorsque leur organisation ou action n'est pas conforme, après leur avoir demandé de fournir des explications;	
	12 Set up an appeal procedure and decide on the validity of appeals in the event National Committees, the Bureau if none exists, or International Scientific Committees refuse membership requests or strike members from the register;	12 Arrêter une procédure et statuer sur la validité des appels en cas de refus des demandes d'adhésion ou en cas de radiation par les Comités nationaux, ou en l'absence d'un Comité national par le Bureau, ou les Comités scientifiques internationaux ;	
	13 Take note of the annual report of the Secretary General and act upon it, as appropriate;	13 Entendre le rapport annuel du Secrétaire général et prendre toute action appropriée ;	
Article 10-i of 2 nd consultation	e Minutes shall be kept of the sessions. The minutes of sessions shall be signed by the President and Secretary General and be made available to the members.	e Il est tenu procès-verbal des réunions. Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire général et mis à la disposition des membres.	Article 10-i de la 2 ^{ème} consultation
Article 11 Bureau			
Text from Article 10-h of 2 nd consultation	a The President, Vice-presidents, the Treasurer and Secretary General constitute the Bureau. The Bureau shall be accountable to the Board.	a Le Président, les Vice-Présidents, le Trésorier et le Secrétaire général constituent le Bureau. Il rend compte de ses actions au Conseil d'administration.	Texte provenant de l'article 10-h de la 2 ^{ème} consultation
Text from Article 10-h of 2 nd consultation	b The Bureau shall be convened by the President between sessions of the Board. It shall meet in extraordinary session at the request of four of its members.	b Le Bureau se réunit sur convocation du Président dans l'intervalle des sessions du Conseil d'administration. Il se réunit en session extraordinaire à la demande de quatre de ses membres.	Texte provenant de l'article 10-h de la 2 ^{ème} consultation
Text from Article 10-h of 2 nd consultation	c Valid sessions shall require the presence of at least half of the Bureau members. Members may participate in sessions via teleconferencing. The decisions of the Bureau shall be taken by majority of the members present and represented.	c Pour délibérer valablement, la présence d'au moins la moitié des membres du Bureau est nécessaire. Les membres peuvent participer aux sessions par téléconférence. Les décisions du Bureau sont prises à la majorité des voix présentes et représentées.	Texte provenant de l'article 10-h de la 2 ^{ème} consultation
Text from Article 10-h, 11-a, 11-b and 11-d of 2 nd consultation	d The Bureau shall prepare the Board sessions, effect the decisions of the Board and handle membership issues for members from	d Le Bureau prépare les sessions du Conseil d'administration, veille à la mise en œuvre des décisions du Conseil d'administration et	Texte provenant de l'article 10-h, 11-a et 11-d de la 2 ^{ème} consultation

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	countries where no National Committee exists.	gère toute question relative aux membres des pays où il n'y a pas de Comité national.	
	e In addition to the duties mentioned in other Articles, the members of the Bureau shall have the following responsibilities:	e En plus des responsabilités mentionnées dans d'autres articles, les membres du Bureau ont les responsabilités suivantes :	
	<p>1 The President of ICOMOS shall represent the association in all public matters. The President shall propose the agenda for the General Assembly, Board and Bureau, and see that their decisions are implemented. He/she shall chair the sessions of the Board and Bureau and approve expenditures. With the approval of the Board, the President:</p> <p>a Shall appoint the Director General of the International Secretariat;</p> <p>b May delegate his/her signature and powers for any purpose to a Vice-President or to the Director General;</p> <p>c May initiate legal action on behalf of the organisation. He/she may only be represented in legal cases by an attorney whose mandate shall be approved by the Bureau.</p> <p>The President shall notify any change in the administration or direction of the association within three months to the prefecture of the department or the sub-prefecture of the district where the headquarters of the association are located. Past Presidents shall receive the title 'Honorary President'.</p>	<p>1 Le Président de l'ICOMOS représente l'association dans tous les actes de la vie civile. Le Président propose l'ordre du jour de l'Assemblée générale, du Conseil d'administration et du Bureau et fait exécuter leurs décisions. Il/Elle préside les réunions du Conseil d'administration et du Bureau et ordonnance les dépenses. Moyennant l'approbation du Conseil d'administration, le Président :</p> <p>a nomme le Directeur général du Secrétariat international.</p> <p>b peut déléguer sa signature et ses pouvoirs à toutes fins utiles à un Vice-Président ou au Directeur général ;</p> <p>c peut ester en justice. En cas de représentation en justice, il/elle ne peut être remplacé(e) que par un mandataire agissant en vertu d'une procuration spéciale approuvée par le Bureau.</p> <p>Le Président informe la préfecture du département ou la sous-préfecture de l'arrondissement où l'association a son siège social, dans les trois mois de tous les changements survenus dans l'administration ou dans la direction de l'association. Les anciens Présidents de l'ICOMOS reçoivent le titre de "Président honoraire".</p>	
	2 The Vice-Presidents shall assist and take the place of the President in his absence. They shall assist him/her in representing ICOMOS and furthering its activities throughout the world, in particular in their region.	2 Les Vice-Présidents assistent et suppléent le Président en son absence. Ils/Elles l'aident à assurer la représentation de l'ICOMOS et à promouvoir les buts de l'ICOMOS dans le monde entier et en particulier dans leur région.	
	3 The Treasurer shall propose to the Board, with the help of the International Secretariat, the measures to manage the assets and resources of the association. He/she shall verify the handling of the receipts and expenditure by the	3 Le Trésorier propose au Conseil d'administration, avec le concours du Secrétariat international, les mesures nécessaires à la gestion des biens et ressources de l'association. Il/elle vérifie la gestion des recettes et dépenses	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	International Secretariat. He/she shall present the financial reports, the draft annual budget and draft budgetary guidelines for the next triennium to the Board and General Assembly.	effectuée par le Secrétariat international. Il/elle présente le rapport financier et le projet de budget pour l'exercice suivant et le projet d'orientations budgétaires pour la prochaine triennale au Conseil d'administration et à l'Assemblée générale.	
	<p>4 The Secretary General shall verify:</p> <p>a The implementation of the decisions of the statutory bodies,</p> <p>b The compliance with the Statutes and Rules of Procedure,</p> <p>c The keeping of the records of the association and the lists of members, National Committees and International Scientific Committees by the International Secretariat. He shall verify that the minutes of the Statutory meetings are established on numbered pages, without voids or cross outs and kept at the headquarters of the association. He shall present an annual report to the Board.</p>	<p>4 Le Secrétaire général vérifie :</p> <p>a la mise en œuvre des décisions des organes,</p> <p>b le respect des Statuts et du Règlement intérieur,</p> <p>c la tenue par le Secrétariat international des archives de l'association et des listes des membres, des Comités nationaux et des Comités scientifiques internationaux. Il vérifie que les procès-verbaux des réunions statutaires sont établis sans blanc, ni rature, sur des feuillets numérotés et conservés au siège de l'association. Il présente un rapport annuel au Conseil d'administration.</p>	
	f Minutes shall be kept of the meetings. The minutes of meetings shall be signed by the President and Secretary General, and made available to the members upon request.	f Il est tenu procès-verbal des réunions. Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire général et mis à la disposition des membres sur demande.	
	Article 12 Advisory Council	Article 12 Conseil consultatif	
	<p>a The Advisory Council shall be a bicameral organ composed of the Presidents of the National Committees and of the International Scientific Committees, the latter being the Scientific Council. Board members shall have observer status. At its first session following the statutory elections by the General Assembly, the National Committees Presidents and the Scientific Council shall each elect minimum 3 coordinators for a term of office of 3 years, renewable once. Among them, the Advisory Council shall elect for a single term of office of 3 years, a President and Vice-President from two different countries, one of whom shall be a President of a National Committee and the other a President of an International Scientific Committee. The Vice President shall assist the President or take his place in his absence. The Vice-</p>	<p>a Le Conseil consultatif est un organe bicaméral composé des Présidents des Comités nationaux et des Présidents des Comités scientifiques internationaux, ces derniers formant le Conseil scientifique. Les membres du Conseil d'administration ont le statut d'observateur. A la première session suivant les élections statutaires par l'Assemblée générale, les Présidents des Comités nationaux et le Conseil scientifique élisent chacun au moins 3 coordinateurs pour un mandat de 3 ans, renouvelable une seule fois. Parmi eux, le Conseil consultatif élit pour un mandat de 3 ans non renouvelable un Président et un Vice-Président de 2 pays différents, dont l'un est le Président d'un Comité national et l'autre est le Président d'un Comité scientifique international. Le Vice-Président assiste et supplée le</p>	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	President may be elected to the Presidency at the next election. The longest continuous term of service allowed as a combination of President and Vice-President is 6 years. Should a position become vacant, a successor shall be elected for the remaining term of office according to the same process.	Président en son absence. Le Vice-Président peut être élu à la Présidence à la prochaine élection. La durée maximale et continue dans les fonctions de Président et de Vice-Président est de six ans. En cas de vacance, un successeur est élu pour la durée du mandat restant à couvrir selon les mêmes modalités.	
Article 12-d of 2 nd consultation	b The Advisory Council shall meet at least once a year in conjunction with the General Assembly, convened by its President on a date and at a place chosen by the Board.	b Le Conseil consultatif se réunit au moins une fois par an en liaison avec l'Assemblée générale, sur convocation de son Président, au lieu et à la date choisis par le Conseil d'administration.	Article 12-d de la 2 ^{ème} consultation
	c The recommendations by the Advisory Council shall be made by majority of the members present or represented. In case of a tie vote, the President of the Advisory Council shall have the casting vote.	c Les recommandations du Conseil consultatif sont formulées à la majorité des membres présents ou représentés. En cas de partage des voix, la voix du Président du Conseil consultatif est prépondérante.	
Text from Articles 12-b and 12-c of 2 nd consultation	d The Advisory Council shall advise and make proposals to the General Assembly and the Board on matters of policy and programme priorities of ICOMOS. It shall among others: <ol style="list-style-type: none"> 1 Offer a forum for discussion and exchange of information between the Presidents of the National and International Scientific Committees; 2 Examine proposals made by National and International Scientific Committees or a subcommittee, and pass them, with its recommendations, to the Board; 3 Make recommendations for the ICOMOS General Programme for the next triennium; 4 Take note of the activities of National and International Scientific Committees, and recommend action as appropriate, in particular concerning the creation or dissolution of International Scientific Committees; 5 Seek to ensure competence and balanced representation of the diverse specialisms and different regions of the world in the activities and international bodies of ICOMOS. The Advisory Council may establish or assemble subcommittees, as it deems	d Le Conseil consultatif donne des avis ou fait des propositions à l'Assemblée générale et au Conseil d'administration concernant les orientations et les activités prioritaires de l'ICOMOS. Il est notamment chargé de: <ol style="list-style-type: none"> 1 Offrir un forum de discussion et d'échanges entre les Présidents des Comités nationaux et les Présidents des Comités scientifiques internationaux ; 2 Examiner les propositions faites par les Comités nationaux, les Comités scientifiques internationaux ou un sous-comité, et les transmettre accompagnées de ses recommandations au Conseil d'administration ; 3 Formuler des recommandations sur le Programme général d'action de l'ICOMOS pour la prochaine triennale ; 4 Prendre connaissance des activités des Comités nationaux et des Comités scientifiques internationaux et émettre des recommandations éventuelles à leur sujet, notamment en matière de création ou de suppression de Comités scientifiques internationaux ; 5 Veiller à la compétence et à la bonne représentation des diverses spécialités et des différentes régions du monde dans les activités et organes internationaux de l'ICOMOS. Le Conseil consultatif peut créer et réunir des sous-comités s'il l'estime utile pour la	Texte provenant des articles 12-b et 12-c de la 2 ^{ème} consultation

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	necessary for the performance of its advisory role. Such subcommittees and their management team must be constituted so as to equitably represent the different regions of the world taking into account the available expertise.	conduite de son rôle consultatif. Ces sous-comités et leur équipe dirigeante doivent dans la limite des expertises existantes représenter de manière équitable les différentes régions du monde.	
	e The minutes of the Advisory Council meetings shall be signed by its President and the Secretary General and made available to the membership.	e Les procès-verbaux des réunions du Conseil consultatif sont signés par son Président et le Secrétaire général et mis à la disposition des membres.	
	Article 13 National Committees	Article 13 Comités nationaux	
Text from Articles 13-a, 13-b and 13-c of 2 nd consultation	a The establishment of National Committees shall be accredited by the Board. An ICOMOS National Committee may be established in any country, which is a member state of UNESCO, in accordance with relevant national legislation. National Committees shall comprise all members of ICOMOS within a country, as defined in Article 6-a. A National Committee must have at least 5 Individual Members. The Statutes and operation of the National Committees must be in accordance with the Statutes, Rules of Procedure and [Code of Ethics] of ICOMOS.	a La constitution des Comités nationaux est accréditée par le Conseil d'administration. Un Comité national de l'ICOMOS peut être constitué dans chaque pays qui est un état membre de l'UNESCO, conformément aux lois nationales applicables en la matière. Les Comités nationaux sont composés de tous les membres de l'ICOMOS, tels que définis à l'article 6-a, dans le pays. Un Comité national doit compter au moins 5 membres individuels. Les Statuts et modalités de fonctionnement des Comités nationaux doivent être conformes aux Statuts, au Règlement intérieur et au Code de déontologie de l'ICOMOS.	Texte provenant des articles 13-a, 13-b et 13-c de la 2 ^{ième} consultation
Text from Articles 6-b, 6-c and 13-b of 2 nd consultation The appeal process concerning membership applications shall be spelled out in the ICOMOS Rules of Procedure.	b Applications for ICOMOS membership must be sent to the relevant National Committee and where no National Committee exists, to the International Secretariat for approval by the Bureau. In the event of a National Committee or Bureau refusing an application for membership, there shall be an appeal procedure to the ICOMOS Board.	b Les demandes d'adhésion à l'ICOMOS doivent être adressées au Comité national concerné ou, en l'absence de celui-ci, au Secrétariat international pour approbation par le Bureau. En cas de refus d'une demande d'adhésion par un Comité national ou, en l'absence de celui-ci, par le Bureau, un appel est possible devant le Conseil d'administration de l'ICOMOS.	Texte provenant des articles 6-b, 6-c et 13-b de la 2 ^{ième} consultation La procédure d'appel concernant les demandes d'adhésion est à préciser dans le règlement intérieur de l'ICOMOS.
Text from Article 13-g of 2 nd consultation	c National Committees shall be convened by their President, at least once a year in ordinary session.	c Les Comités nationaux se réunissent au moins une fois par an en session ordinaire, sur convocation de leur Président.	Texte provenant de l'article 13-g de la 2 ^{ième} consultation
Text from Articles 13-c, 13-d, 13-e and 13-f of 2 nd consultation	d National Committees shall serve as a forum for discussion and reflection with a view to link public authorities, institutions, professionals and any individual concerned and to promote the exchange of national and international information on matters related to the objectives of ICOMOS. To that end, they shall amongst others:	d Les Comités nationaux offrent un cadre de dialogue et de réflexion, permettant de tisser des liens entre les administrations, les institutions, les professionnels et toute personne intéressée, et de promouvoir l'échange d'informations nationales et internationales sur les questions entrant dans les objectifs de l'ICOMOS. A cet effet, ils sont notamment chargés de:	Texte provenant des articles 13-c, 13-d, 13-e et 13-f de la 2 ^{ième} consultation

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	<p>1 Establish and carry out national programmes in accordance with the aims and objectives of ICOMOS and taking local needs into account;</p> <p>2 Implement the decisions and the ICOMOS General Programme;</p> <p>3 Provide the International Secretariat with the names of all new members and transfer their membership dues in accordance with Article 6bis-b;</p> <p>4 Designate their voting members at the General Assembly within the numerical limits laid down in article 9-a and in accordance with their own Statutes and Rules of Procedure, and communicate their names of not less than one month before the General Assembly. A majority of the voting members of each National Committee shall comprise individual and affiliate members. Representatives of Institutional Members shall be mandated by their institution. ;</p> <p>5 Approve their annual activity report, which they must transmit to the International Secretariat.</p>	<p>1 Elaborer et réaliser leurs programmes nationaux, en accord avec les buts et les objectifs de l'ICOMOS et en fonction des besoins locaux;</p> <p>2 Mettre en oeuvre les décisions et le Programme général d'action de l'ICOMOS ;</p> <p>3 Communiquer au Secrétariat international les noms des nouveaux membres et transférer les cotisations conformément à l'article 6bis-b ;</p> <p>4 Désigner leurs membres votants à l'Assemblée générale dans les limites numériques définies par l'article 9-a et conformément aux dispositions de leurs propres Statuts et Règlement intérieur, et communiquer leurs noms au Secrétariat international au plus tard un mois avant l'ouverture de l'Assemblée générale. Les membres individuels et affiliés constituent la majorité des membres votants dans chaque Comité national. Les représentants des membres institutionnels sont valablement mandatés par leur institution.</p> <p>5 Approuver le rapport annuel d'activité qu'ils doivent adresser au Secrétariat international.</p>	
Article 13-h of the 2 nd consultation	e When the establishment of a National Committee is difficult, Transnational Groups may be established, consisting of ICOMOS members in the countries concerned. They shall be assimilated to National Committees with such arrangements as appropriate to take into account their particular situation. This does not preclude the later establishment of a National Committee in one or more of the countries concerned.	e Lorsque l'établissement de Comités nationaux est difficile, des Groupes transnationaux, composés des membres de l'ICOMOS des pays concernés, peuvent être constitués. Ils sont assimilés à des Comités nationaux avec les aménagements utiles pour tenir compte de leur situation particulière. Ceci n'exclut pas la constitution ultérieure d'un Comité national dans un ou plusieurs pays concernés.	Article 13-h de la 2 ^{ème} consultation
Article 14 International Scientific Committees		Article 14 Comités scientifiques internationaux	
Text from Article 14-b and 14-c of 2 nd consultation	a The Board shall establish and dissolve International Scientific Committees after consultation with the Advisory Council. Their field of action must be related to cultural heritage conservation. The By-laws and operation of the International Scientific Committees must be in accordance with the Statutes, Rules of Procedure and [Code of Ethics] of ICOMOS.	a Le Conseil d'administration crée et dissout les Comités scientifiques internationaux, après avis du Conseil consultatif. Leur champ d'action doit être lié à la conservation du patrimoine culturel. Le Règlement et les modalités de fonctionnement des Comités scientifiques internationaux doivent être conformes aux Statuts, au Règlement intérieur et au Code de	Texte provenant des articles 14-b et 14-c de la 2 ^{ème} consultation

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	The International Scientific Committees and their management team must represent, in a balanced manner, the different regions of the world taking into account the available expertise.	déontologie de l'ICOMOS. Les Comités scientifiques internationaux et leur équipe dirigeante doivent, dans la limite de l'expertise disponible, représenter de manière équitable les différentes régions du monde.	
Text from Article 14-b of 2 nd consultation	b Applications for membership must be sent to the relevant International Scientific Committee with a copy for information to the National Committee or when no National Committee exists, to the International Secretariat. In the event of a International Scientific Committee refusing an application for membership, there shall be an appeal procedure to the ICOMOS Board. The initial list of members of International Scientific Committees and their Bureau shall be approved by the Board, on the proposal of the Advisory Council.	b Les demandes d'adhésion à un Comité scientifique international doivent être adressées au Comité concerné avec copie pour information au Comité national, ou en l'absence de celui-ci, au Secrétariat international. En cas de refus d'une demande d'adhésion par un Comité scientifique international, un appel est possible devant le Conseil d'administration de l'ICOMOS. La désignation de la première liste des membres des Comités scientifiques internationaux et de leur Bureau est approuvée par le Conseil d'administration sur proposition du Conseil consultatif.	Texte provenant de l'article 14-b de la 2 ^{ème} consultation La procédure d'appel est à préciser dans le règlement intérieur de l'ICOMOS.
The appeal process concerning membership applications shall be spelled out in the ICOMOS Rules of Procedure.			
	c International Scientific Committees shall be convened by their President, at least once a year in ordinary session.	c Les Comités scientifiques internationaux se réunissent au moins une fois par an en session ordinaire, sur convocation de leur Président.	
Text from Articles 14-a, 14-b, 14-c and 14-d of 2 nd consultation	d The International Scientific Committees shall serve as the scientific and technical bodies of ICOMOS. To that end, they shall: 1 Establish and carry out programmes in their area of expertise as contribution to the ICOMOS General Programme; 2 Implement the decisions and the ICOMOS General Programme in their area of expertise; 3 Provide the International Secretariat and relevant National Committees with the names of their members; 4 Submit their By-laws through the Advisory Council for the approval of the Board; 5 Address their annual activity report and their work programme for the next year to the International Secretariat, for opinion by the Advisory Council and approval by the Board. International Scientific Committees may form	d Les Comités scientifiques internationaux font office d'organes scientifiques et techniques de l'ICOMOS. A cet effet, Ils sont chargés de : 1 Elaborer et réaliser des programmes de travail dans leur domaine de compétence en tant que contribution au Programme général d'action de l'ICOMOS ; 2 Mettre en œuvre les décisions et le Programme général d'action de l'ICOMOS dans leur domaine d'expertise ; 3 Communiquer au Secrétariat international et aux Comités nationaux concernés les noms de leurs membres ; 4 Soumettre leur Règlement à l'approbation du Conseil d'administration par l'intermédiaire du Conseil consultatif. 5 Adresser leur rapport annuel d'activités pour l'exercice clos et leur programme de travail pour l'exercice suivant au Secrétariat international, qui le soumet pour avis du Conseil consultatif et approbation par le Conseil d'administration. Les Comités scientifiques internationaux	Texte provenant des articles 14-a, 14-b, 14-c et 14-d de la 2 ^{ème} consultation

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	working parties among themselves as sub-committees or commissions. The same provisions shall apply to these.	peuvent constituer en leur sein des groupes de travail sous la forme de sous-comités ou de commissions, auxquels s'appliquent les mêmes règles.	
	e Minutes of the meetings of the International Scientific Committee shall be signed by their President and put on record by the International Secretariat.	e Les procès-verbaux des réunions des Comités scientifiques internationaux sont signés par leur Président et archivés par le Secrétariat international.	
	Article 14bis Voluntary nature of positions Members of the Board, of the Advisory Council, of the International Scientific Committees, and of all other bodies established by them may not receive any payment for their functions within ICOMOS. Only the reimbursement of expenses necessarily incurred in the discharge of their functions may be allowed. These must be approved by the Board, in the absence of the interested parties. Supporting documentation (receipts) must be produced which will be audited.	Article 14bis Gratuité des fonctions Les membres du Conseil d'administration, du Conseil consultatif, des Comités scientifiques internationaux et tout autre organe créé par eux ne peuvent recevoir aucune rétribution à raison des fonctions qui leur sont confiées au sein de l'ICOMOS. Des remboursements de frais sont seuls possibles. Ils doivent faire l'objet d'une décision expresse du Conseil d'administration statuant hors de la présence des intéressés. Des justificatifs doivent être produits qui font l'objet de vérification	
	Article 15 International Secretariat	Article 15 Secrétariat international	
	a The International Secretariat shall be the organ in charge of the day-to-day operations of ICOMOS. It shall be composed of paid staff and volunteers.	a Le Secrétariat international est l'organe chargé de la gestion quotidienne de l'ICOMOS. Il est composé de personnel salarié et de bénévoles.	
	b All activities of the international Secretariat shall be carried out under the authority of its Director General who shall be accountable to the Board for his actions and the activities of the International Secretariat.	b Toutes les activités du Secrétariat international sont conduites sous l'autorité du Directeur général qui rend compte de ses actions et des activités du Secrétariat international au Conseil d'administration.	
	c The International Secretariat shall amongst others: 1 Co-ordinate and implement the ICOMOS General Programme and budgetary guidelines for the triennium as well as the annual budgets, voted by the General Assembly, and the decisions of the Board; 2 Provide all necessary information and support to the President, Vice-Presidents, Treasurer and Secretary General when fulfilling their respective responsibilities; 3 Manage membership and membership dues at the international level; 4 Lodge receipts and make expenditure; 5 Prepare the preliminary drafts for the	c Le Secrétariat international est chargé notamment de : 1 Coordonner et d'exécuter le Programme général d'action de l'ICOMOS et les orientations budgétaires pour la triennale ainsi que les budgets annuels, votés par l'Assemblée générale et les décisions du Conseil d'administration ; 2 Donner toute information et tout appui nécessaire au Président, Vice-Présidents, Trésorier et Secrétaire général dans l'accomplissement de leurs responsabilités respectives ; 3 Gérer les adhésions et cotisations des membres au niveau international; 4 Encaisser les recettes et acquitter les dépenses ; 5 Préparer les projets préliminaires du	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	<p>ICOMOS General Programme and budgetary guidelines for the next triennium, based on the recommendations of the Advisory Council, and the preliminary projects for the annual budget;</p> <p>6 Prepare the reports for the statutory meetings and their minutes, and provide all assistance to the ICOMOS statutory bodies during these meetings;</p> <p>7 Provide services to the International Scientific Committees and assistance to the National Committees;</p> <p>8 Produce the draft annual report on the activities of the association, with the contributions of the National and International Committees and the annual accounts;</p> <p>9 Manage the records of the association.</p>	<p>Programme général d'action de l'ICOMOS et les orientations budgétaires pour la prochaine triennale, sur la base des recommandations du Conseil consultatif, ainsi que le projet préliminaire du budget annuel;</p> <p>6 Préparer les rapports pour les réunions statutaires ainsi que leurs procès-verbaux, et offrir toute assistance aux organes de l'ICOMOS lors de ces réunions ;</p> <p>7 Offrir des services aux Comités internationaux scientifiques et apporter son appui aux Comités nationaux ;</p> <p>8 Etablir le rapport annuel sur les activités de l'association incluant les contributions des Comités nationaux et des Comités scientifiques internationaux et les comptes annuels;</p> <p>9 Gérer les archives de l'association.</p>	
	Article 16 Observers	Article 16 Observateurs	
	UNESCO, the International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property (ICCROM, Rome) and other international organisations sharing the same objectives as ICOMOS may be invited to send observers to all ICOMOS meetings.	L'UNESCO, du Centre International d'Études pour la Conservation et la Restauration des Biens Culturels (ICCROM, Rome) et d'autres organisations internationales ayant des buts analogues à ceux de l'ICOMOS peuvent être invités à envoyer des observateurs à toutes les réunions de l'ICOMOS.	
	V Resources	V Ressources	
	Article 17 Resources	Article 17 Ressources	
See recommendation Nr 4 and Nr 7.	<p>ICOMOS resources shall derive from:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Membership dues, - Gifts, - Grants, - Sales and payment for services, - Returns from events, - Interests, - Other sources of revenue, approved by the Bureau, which submits them for ratification by the Board. 	<p>Les ressources de l'ICOMOS sont composés par :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les cotisations des membres, - les dons manuels, - les subventions, - le produit des ventes et des rétributions pour services rendus, - le produit de manifestations, - les intérêts, - d'autres sources de financement approuvées par le Bureau qui les soumet à l'approbation du Conseil d'administration. 	Voir recommandation No 4 et No 7.
	(new) Article 17bis Accounting	(nouvel) Article 17bis Comptabilité	
See recommendation Nr 6.	The accounting system, which shall follow the calendar year, shall provide for an income statement, a balance sheet and an attachment, on a yearly basis. Special chapters shall be devoted	Il est tenu une comptabilité selon l'année calendaire faisant apparaître annuellement un compte de résultat, un bilan et une annexe. Des chapitres spéciaux sont consacrés aux	Voir recommandation No 6.

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	to the special programs (known as Funds) and to each International Scientific Committee. Justification shall be given of the use of funds from all grants obtained.	programmes (dénommés Fonds) et à chaque Comité scientifique international. Justification est donnée de l'emploi des fonds provenant de toutes les subventions accordés.	
	VI Various Provisions	VI Provisions diverses	
	Article 18 Legal Status	Article 18 Personnalité juridique	
	The Board shall be entitled to take appropriate measures to establish legal status for ICOMOS in the countries where it exercises its activities.	Le Conseil d'administration est habilité à prendre les mesures qu'il juge utiles en vue de doter l'ICOMOS de la personnalité juridique dans les pays où s'exerce son activité.	
	Article 21 Languages	Article 21 Langues	
<p>Major issue – cultural diversity and multilingualism Do you approve the proposals made to ensure ICOMOS' compliance with its own Statutes and rules and the addition of 3 new measures? If not, what amendments do you suggest without putting compliance at risk?</p>	a English and French shall be the working languages of ICOMOS.	a Les langues de travail de l'ICOMOS sont le français et l'anglais.	<p>Question importante – diversité culturelle et multilinguisme Approuvez-vous les propositions visant à assurer le respect des Statuts et règles de l'ICOMOS tout en ajoutant 3 nouvelles mesures ? Dans la négative, pouvez-vous proposer des amendements qui ne compromettent pas la mise en conformité ?</p>
See recommendations Nr 19 and Nr 20.			Voir recommandations No 19 et No 20.
	b At the request of one or more National Committees other languages than the working languages, in particular the language of the country where meetings are held, may be used for interventions during statutory meetings in accordance to terms and conditions agreed with the concerned Committee(s) about the additional costs caused by the interpretation into one of the working languages.	b A la demande d'un ou plusieurs Comités nationaux, d'autres langues que les langues de travail peuvent être utilisées par les orateurs lors des réunions statutaires, en particulier la langue du pays où ont lieu les réunions, conformément aux modalités et conditions convenues au préalable avec le(s) Comité(s) concerné concernant les coûts additionnels causés par l'interprétation dans l'une des langues de travail.	
	c At the request of one or more National Committees, the General Assembly may recognise other languages as [temporary working languages] with a view to provide access to and disseminate professional content in these languages and to facilitate communication among ICOMOS members when the terms and conditions for an action plan and its funding have been agreed upon with the concerned Committees within the framework of Article 10-d-8.	c A la demande d'un ou plusieurs Comités nationaux, l'Assemblée générale peut reconnaître la qualité de [langue de travail temporaire] à d'autres langues afin de rendre accessible et diffuser des contenus professionnels dans ces langues et de faciliter la communication entre les membres de l'ICOMOS sous réserve d'un accord préalable avec les Comités concernés sur les termes et les conditions de mise en place d'un plan d'action et de son financement dans le cadre de l'Article 10-d-8.	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	<p>Article 21bis Rules of Procedure</p> <p>The Rules of Procedure shall specify and provide the procedures for putting into effect the provisions of the Statutes and the operating procedures for ICOMOS international statutory bodies. They may be amended on the proposal of the organ concerned or of a tenth of the voting members present or represented at the General Assembly.</p> <p>The draft Rules of Procedure and any proposal for their amendment must be transmitted to the members in the working languages at least 4 months before the opening of the General Assembly. They shall be adopted by the General Assembly with a majority of voting members present and represented.</p>	<p>Article 21bis Règlement intérieur</p> <p>Le Règlement intérieur complète et précise les dispositions des Statuts et les modalités de fonctionnement des organes internationaux de l'ICOMOS. Il peut être modifié sur proposition de l'organe concerné ou du dixième des membres votants présents ou représentés à l'Assemblée générale. Le projet de Règlement intérieur et les projets de modification doivent être transmis dans les langues de travail quatre mois au moins avant l'ouverture de l'Assemblée générale. Ils sont adoptés par l'Assemblée générale à la majorité de ses membres votants présents et représentés.</p>	
	<p>VI Amendment of the Statutes and Dissolution</p>	<p>VI Modification des Statuts et dissolution</p>	
	<p>Article 19 Amendment of the Statutes</p> <p>The Statutes may be amended by the General Assembly on the proposal of the Board or of a tenth of the voting members present or represented at the General Assembly. In both cases, the proposed amendment of the Statutes shall be put on the agenda of the General Assembly. The agenda with the proposed amendments must be transmitted to the members in the working languages at least 4 months before the opening of the General Assembly.</p> <p>The General Assembly must consist of at least quarter of the voting members appointed according to Articles 9-a and 13-d-4. [Should this quorum not be reached, the General Assembly shall be convened again, but at least [24 hours] later and its deliberations shall then be valid, irrespective of the number of voting members present or represented.]</p> <p>The Statutes can only be amended by a two-thirds majority of the voting members present or represented.</p>	<p>Article 19 Modification des Statuts</p> <p>Les Statuts peuvent être modifiés par l'Assemblée générale sur la proposition du Conseil d'administration ou du dixième des membres votants, présents et représentés à l'Assemblée générale. Dans l'un et l'autre cas, la proposition de modification est inscrite à l'ordre du jour de l'Assemblée générale. L'ordre du jour et les propositions de modification doivent être transmises aux membres dans les langues de travail 4 mois au moins avant l'ouverture de l'Assemblée générale.</p> <p>L'Assemblée doit se composer du quart au moins des membres votants désignés selon les articles 9-a et 13-d-4. [Si cette proportion n'est pas atteinte, l'Assemblée générale est convoquée de nouveau, mais à [24h] au moins d'intervalle], et cette fois, elle peut valablement délibérer, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.]</p> <p>Dans tous les cas, les Statuts ne peuvent être modifiés qu'à la majorité de 2 tiers des membres présents ou représentés.</p>	
	<p>Article 20 Dissolution</p> <p>a The decision to dissolve ICOMOS may only be taken by the General Assembly convened for this specific purpose. The required quorum shall be at least half plus one voting members</p>	<p>Article 20 Dissolution</p> <p>a La dissolution de l'ICOMOS ne peut être prononcée que par l'Assemblée générale convoquée spécialement à cet effet. Le quorum requis est au moins la moitié plus un</p>	

Comments	English text as suggested	Texte français suggéré	Commentaires
	<p>appointed according to Articles 9-a and 13-d-4, present or represented. Should this quorum not be reached, the General Assembly shall be convened again, after an interval of fifteen days at least, its decisions shall then be valid irrespective of the number of voting members present and represented. In any case, the decision to dissolve can only be taken by a two-third majority of the votes.</p>	<p>des membres votants désignés selon les articles 9-a et 13-d-4, présents ou représentés. Si cette proportion n'est pas atteinte, l'Assemblée est convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle, et cette fois, elle peut valablement délibérer, quel que soit le nombre de membres votants présents ou représentés. Dans tous les cas, la dissolution ne peut être votée qu'à la majorité de 2 tiers des voix.</p>	
	<p>b In case of dissolution, the General Assembly shall appoint one or more commissioners to liquidate the assets of the association. It shall attribute the net assets to one or more similar organisations that are public or declared of public interest, or to institutions referred to in Article 6, paragraph 2, of the law of 1st July 1901 as amended. It shall inform UNESCO.</p>	<p>b En cas de dissolution, l'Assemblée générale désigne un ou plusieurs commissaires, chargés de la liquidation des biens de l'association. Elle attribue l'actif net à un ou plusieurs établissements analogues, publics ou reconnu d'utilité publique, ou à des établissements visés à l'article 6, alinéa 2, de la loi du 1^{er} juillet 1901 modifié. Elle en informe l'UNESCO.</p>	
VIII Entry into Force		VIII Entrée en vigueur	
Article 22 Entry into force		Article 22 Entrée en vigueur	
	<p>These Statutes were adopted by the Constituent Assembly of ICOMOS on 22 June 1965 in Warsaw (Poland), and amended by the Vth General Assembly at Moscow (U.S.S.R.) on 22 May 1978 and the XVIIth General Assembly on [date] 2014 in Florence (Italy). They shall come into force immediately after the closing of the XVIIIth General Assembly.</p>	<p>Ces Statuts ont été adoptés par l'Assemblée constitutive de l'ICOMOS le 22 juin 1965 à Varsovie (Pologne), et révisés par la Vème Assemblée générale le 22 mai 1978 à Moscou (U.R.S.S.) ainsi que la XVIIe Assemblée générale, le [date] 2014 à Florence (Italie). Ils sont entrés en vigueur immédiatement après la clôture de la XVIII^{ème} assemblée générale.</p>	